

تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار (دراسة
لغويّة اجتماعيّة)

بحث جامعي

إعداد:

فضيلة رمضان

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٩٦



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار (دراسة لغوية اجتماعية)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختيار النهائي للحصول على درجة سرجانا (س-١)

قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

فضيلة رمضان

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٩٦

المشرفة:

دين نور خاتمة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأني طالبة:

الاسم : فضيلة رمضان
رقم القيد : ١٧٣١٠٠٩٦ :
موضوع البحث : تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار
(دراسة لغوية اجتماعية)

أخضرتة وكتبته بنفسه ومازادته من إبداع غيري أو تأليف الآخر، وإذا ادعي أحد في المستقبل أنه من تأليف وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو المسؤلي قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بباسوروان، ٤ يونيو ٢٠٢١ م

الباحثة



فضيلة رمضان

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٩٦

تصريح

هذا تصريح بأن بحث الجامعي للطالبة باسم فضيلة رمضان تحت العنوان "تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار (دراسة لغوية اجتماعية)" قد تم الفحص والمراجع من قبل مشرفة وهي صالحة لتقدم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

باسوروان، ٤ يونيو ٢٠٢١ م

الموافق

المشرفة

الرئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور حليمي

رقم التوظيف:

١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

دين نور خاتمة، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

المعرفة



رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت المناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمها:

الاسم : فضيلة رمضان
رقم القيد : ١٧٣١٠٠٩٦ :
موضوع البحث : تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار
(دراسة لغوية اجتماعية)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (س-١) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
تحريرا بباسوروان، ٤ يونيو ٢٠٢١ م

لجنة المناقشة

التوقيع
(...)

(الممتحن)

١. الدكتور عبد المنتقم الأنصاري

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦

(...)

(المشرفة)

٢. دين نور خاتمة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

(...)

(الرئيس)

٣. الدكتور حليمي

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧



رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

الاستهلال

قال الله تعالى في كتابه الكريم:

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

(سورة يوسف (١٢): ٢)

“Sesungguhnya Kami menurunkannya berupa Qur'an berbahasa Arab, agar kamu mengerti" (QS. Yusuf (12): 2)



الإهداء

أهدى هذا البحث الجامعي إلى:

١. والديني أبي "سلميت" وأمي "ميسرة" الذان قد عملان الشاق ودعمهما حتى أتمكن من إنهاء درجة البكالوريوس
٢. أخي الكبير أغوس محمد سالم الذي يكون قدوتي في البحث عن المعرفة
٣. أختي الصغيرة فطرية سبتيان التي يكون قدوتي في البحث عن المعرفة



توطئة

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا. من يهده الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له، وأشهد ألا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمدًا عبده ورسوله صلى الله وسلم عليه وعلى آله وصحبه أجمعين لا نبي ولا رسول بعده، أما بعد:

قد تمت كتابة هذا البحث الجامعي تحت العنوان "تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار (دراسة لغوية اجتماعية)" للحصول على الدرجة بكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. وهذه الكتابة لم تصل على مثل الصورة بدون مساعدة الأساتيد والأستاذات الكرام، ولذا فمن الجدير على الباحثة أن تقدم فوائق الاحترام وخالص الشاء والشكر العميق على كل ما أسهم في كتابة هذا البحث الجامعي، وهم:

١. حضرة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتورة شافية، عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الدكتور حليمي، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الأستاذة دين نور خاتمة، مشرفة في كتابة هذا البحث الجامعي، جزاكم الله أحسن الجزاء على كل الأوقات التي قضيتها حتى أستطيع أن أكتمل هذا البحث الجامعي.
٥. جميع الأساتيد والأستاذات الكرماء بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج خاصة في كلية العلوم الإنسانية، الذين قد علموني العلوم المفيدة حتى أستطيع

الوصول إلى هذا المقام، أقول لكم جزاهم الله أحسن الجزاء. وأسأل الله أن يجعل هذا البحث الجامعي نافعا للباحثة وسائر القارئین. آمین.

شعرت الباحثة أن كتابة هذا البحث الجامعي لم تكن كاملة، فلذا رجيت الاقتراحات والانتقادات والإرشادات التكميل هذا البحث الجامعي، فطلبت الباحثة الله الكريم أن تكون أعمالهم مقبولة ويكون هذا البحث الجامعي نافعا ومفيدا لنا وبارك الله فينا، آمین یا رب العالمین.

الباحثة

فضيلة رمضان

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٩٦

مستخلص البحث

فضيلة رمضان. ٢٠٢١. تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار
(دراسة لغوية اجتماعية)، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية،
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مشرفة : دين نور خاتمة، الماجستير
الكلمة المفتاحية : تحويل الشفرة، شكل، فيلم ذيب، عامل

تحويل الشفرة دراسة من الدراسات في علم اللغة الاجتماعي، وهو ظاهرة لغوية شائعة بين المتكلمين بلغتين عندما يتحول الكلام فتتغير الحالة. تم استخدام مصطلح تحويل الشفرة في اللغة الإنجليزية "Code Switching" بواسطة اللغوي هايمز في عام ١٩٧٤. حدث تحويل الشفرة إلى مجتمع اللغات "multilingual society" ومعلم اللغة. المتكلم تحويل الشفرة من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية. من العوامل التي تسبب تحويل الشفرة هي المتكلم والسامع والتكلم الثالث والمكان والزمان وأهداف الكلام وموضوع الكلام.

إن أسئلة البحث في هذه البحث هي؛ (١) ما أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار؛ (٢) ما عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار. وأما أهداف هذا البحث هي؛ (١) ليعرف أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار؛ (٢) ليفهم عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار.

إن هذا البحث استخدمت الباحثة منهج الكيفي ومنهج الوصفي. المصادر البيانات هي المصادر البيانات الأساسية والمصادر البيانات الثانوية وطريقة جمع البيانات في هذا البحث هي طريقة المشاهدة، وطريقة الاستماع، وطريقة القراءة، وطريقة الكتابة.

وأما طريقة تحليل البيانات في هذا البحث هي طريقة مايلز وهوبرمان يعني تقليل البيانات، تقديم البيانات، وتخليص الخلاصة.

وأما نتائج البحث في هذا البحث هي؛ (١) وجدت الباحثة ستة وأربعون أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار التي تناسب بدراسة تحويل الشفرة وهي؛ تحويل الشفرة من الفصحى إلى العامية خمسة عشر جمل، تحويل الشفرة من العامية إلى الفصحى أربعة عشر جمل، تحويل الشفرة من الفصحى إلى الإنجليزية عشرة جمل، وتحويل الشفرة من الإنجليزية إلى الفصحى سبعة جمل؛ (٢) وجدت الباحثة ستة وأربعون عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار التي تناسب بدراسة تحويل الشفرة وهي؛ من الفصحى إلى العامية يعني متحدثون خمسة جمل، محاورون ثلاثة جمل، وجود متحدث ثالث أربعة جمل، التغيير في المواقف الحديث جملة واحدة، وموضوع المناقشة جملين؛ من العامية إلى الفصحى يعني متحدثون أربعة جمل، محاورون جملة واحدة، وجود متحدث ثالث أربعة جمل، التغيير في المواقف الحديث جملين، وموضوع المناقشة ثلاثة جمل، من الفصحى إلى الإنجليزية يعني متحدثون جملة واحدة، محاورون جملة واحدة، وجود متحدث ثالث أربعة جمل، التغيير في المواقف الحديث جملة واحدة، وموضوع المناقشة ثلاثة جمل، من الإنجليزية إلى الفصحى يعني متحدثون جملين، محاورون جملة واحدة، وجود متحدث ثالث جملين، التغيير في المواقف الحديث جملة واحدة، وموضوع المناقشة جملة واحدة.

ABSTRACT

Romadani, Fadzilah. 2021. Code Switching in Naji Abu Nowar's Film Theeb: World War 1 (Sociolinguistics Study). Thesis. Arabic Language and Literature Department, Faculty of Humanities, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor : Dien Nur Chotimah, M.Pd

Keywords : *code switching, factor, film theeb, pattern*

Code switching is a study in sociolinguistics, which is common linguistic phenomenon among bilinguals when speech shifts and situation changes. The term code switching was used in English by linguist Hymes in 1974. The code switching happened to the "multilingual society" and language teacher. The speaker converts the code from Arabic into a foreign language. Among the factors that cause code switching are the speaker, the listener, the third person, the place and time, the object of the speech and the subject of the speech.

The problems of this research are; (1) what the patterns of code switching in the film Theeb: World War 1 by Naji Abu Nowar; (2) what the factors of code switching in the film Theeb: World War 1 by Naji Abu Nowar. The aims of this research are; (1) describe the patterns of code switching in the film Theeb: World War 1 by Naji Abu Nowar; (2) understand the factors of code switching in the film Theeb: World War 1 by Naji Abu Nowar.

The research methodology of this research is qualitative research and descriptive research. The data source of this research is main data source and second data source. The techniques of data collection in this research used the technique of watching, listening, reading, and taking notes. The techniques of data analysis in this research used Miles and Huberman's, called data reduction, data presentation, and drawing conclusions.

The results of this research are; (1) Forty-six forms of code switching in film Theeb: World War 1 by Naji Abu Nowar, such as: code switching from classical to colloquial ١٥ sentences, code switching from colloquial to classical ١٤ sentences, code switching from classical to English ١٠ sentences, and code switching from English to classical ٧ sentences; (2) Forty-six factors of code switching in film Theeb: World War 1 by Naji Abu Nowar, such as: from classical to colloquial; the speakers ٥ sentences, the interlocutors ٣ sentences, the presence of a third speaker ٤ sentences, one of the change of situations and the topics of discussion ٧ sentences: from colloquial to classical; the speakers ٤ sentences, one of the interlocutors, the presence of a third speaker ٤ sentences, the change of situations ٧ sentences, and the topics of discussion ٣ sentences: from classical to english; one of the speakers, one of the interlocutors, the presence of a third speaker ٤ sentences, one of the change of situations, and the topics of discussion ٣ sentences: from english to Classical; the speakers ٧ sentence, one of the interlocutors, the presence of a third speaker ٧ sentences, one of the change of situations, and one of the topics of discussion.

ABSTRAK

Romadani, Fadzilah. 2021. Alih Kode dalam Film Theeb: Perang Dunia 1 Karya Naji Abu Nowar (Kajian Sociolinguistik). Thesis. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Dosen Pembimbing : Dien Nur Chotimah, M.Pd

Kata Kunci : *alih kode, factor, film theeb, pola*

Alih kode adalah kajian dalam sociolinguistik, yang membahas tentang fenomena linguistik umum di antara bilingual ketika percakapan beralih dan perubahan situasi. Istilah alih kode digunakan dalam bahasa Inggris oleh ahli bahasa Hymes pada tahun 1974. Alih kode terjadi pada "masyarakat multibahasa" dan guru bahasa. Pembicara mengubah kode dari bahasa Arab ke bahasa asing. Di antara faktor-faktor yang menyebabkan alih kode adalah pembicara, pendengar, orang ketiga, tempat dan waktu, tujuan pembicaraan dan subjek pembicaraan.

Adapun rumusan masalah dalam penelitian ini yakni; (1) apa pola-pola alih kode dalam film Theeb: Perang Dunia 1 Karya Naji Abu Nowar; (2) apa faktor-faktor alih kode dalam film Theeb: Perang Dunia 1 Karya Naji Abu Nowar. Adapun tujuan penelitian ini yakni; (1) untuk mendeskripsikan pola-pola alih kode dalam film Theeb: Perang Dunia 1 Karya Naji Abu Nowar; (2) untuk mengetahui faktor-faktor alih kode dalam film Theeb: Perang Dunia 1 Karya Naji Abu Nowar.

Jenis penelitian dalam penelitian ini adalah penelitian kualitatif dan penelitian deskriptif. Sumber data dalam penelitian ini adalah sumber data utama dan sumber data kedua. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini menggunakan teknik tonton, simak, baca, dan catat. Teknik analisis data dalam penelitian ini menggunakan teknik Miles dan Huberman yaitu reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan.

Hasil penelitian ini terdapat; (1) Empat puluh enam bentuk alih kode dalam film Theeb: Perang Dunia 1 karya Naji Abu Nowar, yaitu: alih kode dari bahasa klasik ke bahasa sehari-hari 15 kalimat, alih kode dari bahasa sehari-hari ke bahasa klasik 14 kalimat, alih kode dari bahasa klasik ke bahasa inggris 10 kalimat, dan alih kode dari bahasa inggris ke bahasa klasik 7 kalimat; (2) Empat puluh enam faktor alih kode dalam film Theeb: Perang Dunia 1 karya Naji Abu Nowar, yaitu: dari bahasa klasik ke bahasa sehari-hari; penutur 5 kalimat, lawan tutur 3 kalimat, adanya penutur ketiga 4 kalimat, perubahan situasi 1 kalimat dan pergantian topik pembicaraan 2 kalimat: dari bahasa sehari-hari ke bahasa klasik; penutur 4 kalimat, lawan tutur 1 kalimat, adanya penutur ketiga 4 kalimat, perubahan situasi 2 kalimat, dan pergantian topik pembicaraan 3 kalimat: dari bahasa klasik ke bahasa inggris; penutur 1 kalimat, lawan tutur 1 kalimat, adanya penutur ketiga 4 kalimat, perubahan situasi 1 kalimat, dan pergantian topik pembicaraan 3 kalimat: dari bahasa inggris ke bahasa klasik; penutur 2 kalimat, lawan tutur 1 kalimat, adanya penutur ketiga 2 kalimat, perubahan situasi 1 kalimat, dan pergantian topik pembicaraan 1 kalimat.

محتويات البحث

.....	صفحة الغلاف
أ	تقرير الباحثة
ب	تصريح
ج	تقرير لجنة المناقشة
د	استهلال
هـ	إهداء
و	توطئة
ح	مستخلص البحث
ي	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ك	مستخلص البحث باللغة الأندونيسية
ل	محتويات البحث
ن	قائمة الجداول
١	الفصل الأول : مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٢	ب. أسئلة البحث
٣	ج. أهداف البحث
٣	د. فوائد البحث
٤	هـ. الدراسات السابقة
٧	و. منهجية البحث
٧	١ - نوعية منهج البحث
٨	٢ - مصادر البيانات
٩	٣ - طريقة جمع البيانات

١١	٤ - طريقة تصديق البيانات	
١٢	٥ - طريقة تحليل البيانات	
١٥	الفصل الثاني : الإطار النظري	
١٥	أ. تحويل الشفرة	
١٦	ب. تحويل الشفرة على ضوء هيمس	
١٨	ج. أنواع/أشكال تحويل الشفرة	
١٩	د. أسباب تحويل الشفرة	
٢٠	هـ. عوامل تحويل الشفرة	
٢٢	الفصل الثالث : عرض البيانات وتحليلها	
٢٢	أ. أشكال تحويل الشفرة	
٤٣	ب. عوامل تحويل الشفرة	
	الفصل الرابع : الاختتام	64
	أ. الخلاصة	64
	ب. الاقتراحات	65
	قائمة المراجع	66
	السيرة الذاتية	72

قائمة الجداول

الجدول ١. بيانات أشكال تحويل الشفرة من الفصحى إلى العامية	٢٢
الجدول ٢. بيانات أشكال تحويل الشفرة من العامية إلى الفصحى	٢٩
الجدول ٣. بيانات عوامل تحويل الشفرة من الفصحى إلى الإنجليزية	٣٥
الجدول ٤. بيانات عوامل تحويل الشفرة من الإنجليزية إلى الفصحى	٤٠
الجدول ٥. أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب	62
الجدول ٦. عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب	63

الفصل الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

تحويل الشفرة دراسة من الدراسات في علم اللغة الاجتماعي، وهو ظاهرة لغوية شائعة بين المتكلمين بلغتين عندما يتحول الكلام فتتغير الحالة. تم استخدام مصطلح تحويل الشفرة في اللغة الإنجليزية "Code Switching" بواسطة اللغوي هايمز في عام ١٩٧٤. حدث تحويل الشفرة إلى مجتمع اللغات "multilingual society" ومعلم اللغة. المتكلم تحويل الشفرة من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية. من العوامل التي تسبب تحويل الشفرة هي المتكلم والسامع والتكلم الثالث والمكان والزمان وأهداف الكلام وموضوع الكلام (مفلحة، ٢٠١٥، ص. ١٨٧).

امتد تحويل الشفرة من الخطاب الشفوي ليصل إلى الخطاب المكتوب في السنوات الأخيرة. وأصبح تحويل الشفرة اللغوي الناتج عن مزج اللغات في المحادثات الكتابية متنوع الأشكال بل إنه يمتد من المفردة البسيطة إلى الجمل الكاملة. أن واقع تحويل الشفرة يعكس مدى قابلية اللغة العربية المحكية للتأقلم في الاستخدام مع تقنيات العصر المختلفة من جهة. ووجهات النظر في تناولها الباحثون في تحويل الشفرة لأسباب التحويل بين التنوعات واللغات المختلفة، وتحديد وظائف تحويل الشفرة في التفاعل وجها لوجه (ناصر، ٢٠١٩، ص. ٢٢-٣٠).

وفي نفس الوقت، وفقا لها يمز أن التحول كود لا تنقسم فقط بين اللغات، ولكن يمكن أيضا أن تحدث بين - تشكيلة واسعة أو الأنماط التي هي في لغة واحدة. كمثال في الأحداث التي بمرحلة انتقالية التي وقعت في أحد

الفصول الدراسية الذين يدرسون لغة أجنبية (الإنجليزية). في فئة تلقائيا باستخدام لغتين، الإندونيسية والإنجليزية. ثم جاء الحديث في لغة وطنية (المثال الإندونيسي) ثم فجأة تحويل إلى اللغة المحلية (مثل لغة جاوى)، ويسمى النوع الثاني من المرحلة الانتقالية أيضا بتحويل الشفرة (عياد، ١٩٩٠، ص. ٩٢).

في هذا البحث، استخدمت الباحثة الموضوع البحث هو الفيلم. حيث يبحث الفيلم في الظواهر الاجتماعية في المجتمع واستخدام اللغة. لذلك اهتمت الباحثة لبحث الفيلم من الناحية اللغوية وخاصة في مجال اللغة الاجتماعية، وهو فيلم بعنوان ذيب: الحرب العالمية ١ الذي صدر في ١٩ مارس ٢٠١٥ من بيت الشوارب ولناجي أبو نوار. هذا الفيلم هو أحد الأفلام التي يعرض شخصيات عن ديجولوسيا العربية الفصحى والعامية. يحكى فيلم ذيب قصة طفل بدوي من جوردان، شاب أردني يدعى ذيب، يجب أن يعيش في صحراء وادي رم التي هي الهواء الطلق بأكمله. تدور أحداث الفيلم في مسرح الشرق الأوسط في الحرب العالمية ١ والتي تعرف أيضا بالثورة العربية الكبرى.

وفقا لميرس وسجوتون، فإن تحويل الشفرة هو انتقال من رمز إلى رمز لغة آخر. إذا استخدم شخص ما أولا رمز لغة، على سبيل المثال، المدوري، ثم انتقل إلى اللغة "ب"، على سبيل المثال الإندونيسية، فإن هذا الانتقال يسمى تبديل الرمز. يعد تحويل الشفرة أحد جوانب الاعتماد على اللغة في مجتمع متعدد اللغات، يكاد يكون من المستحيل على المتحدث استخدام اللغة بحتة دون أدنى استخدام للغة أو عناصر لغوية أخرى. الاستنتاج أن تحويل الشفرة هو عملية تبديل لغة إلى آخر بسبب أشياء معينة وفقا للحالة الحالية (إيس، ٢٠٢٠، ص. ٢٢).

ب- أسئلة البحث

أمّا أسئلة البحث في هذا البحث هي كما التالى:

- ١- ما أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار؟
- ٢- ما عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار؟

ج- أهداف البحث

أمّا أهداف البحث في هذا البحث هي كما التالى:

- ١- ليعرف أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار.
- ٢- ليفهم عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار.

د- فوائد البحث

في هذا البحث سأجد فوائد البحث يعني كما التالى:

١- فوائد النظرية

من المتوقع أن يقدم هذا البحث رؤى واسعة ويمكن أن يكون مفيداً للتطور العلمي، وخاصة علم اللغة، خاصة في دراسة الأشياء في شكل أدب سينمائي مع النهج المستخدم، وهو ديولوجيا في علم اللغة الاجتماعي متعدد التخصصات.

٢- فوائد التطبيقية

أمّا فوائد التطبيقية يعني كما التالى:

أ. يمكن أن يوسع آفاق تقدير القارئ، خاصة في مجال الأدب العلمي لفهم الأشياء في نظرية أو نهج دراسة.

ب. يمكن إستخدامها كمرجع أو قائمة مراجع إضافية من قبل باحثين آخرين، خاصة فيما يتعلق بموضوع البحث والمنظور النظري المستخدم.

ت. يمكن إضافة مراجع بحثية للمصنفات العلمية، خاصة تلك الموجودة في الجامعات والكليات والأقسام ويمكن استخدامها كمرجع لمزيد من الباحثين الأديبين.

هـ - الدّراسات السابقة

وجدت الباحثة خمسة الدّراسات السابقة التي مغلفة بهذا البحث، وهي:

١- ديني كمالا إن إيس، ٢٠٢٠، تحت الموضوع "تحويل الشفرة وتخليطها في مهارة الكلام بمعهد العصري بيت الحكمة تمفورجو جمبير (دراسة الأدب الإجتماعي)". البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وآدبها، كلية العلوم الإنسانية، بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ذلك البحث يتهدف إلى ليعرف أشكال تحويل الشفرة في المحادثة اليومية لطلاب معهد بيت الحكمة الإسلامية، ليعرف أسباب تغيرات تحويل الشفرة وتخليطها في المحادثة اليومية لطلاب معهد بيت الحكمة الإسلامية وليعرف آثار تحويل الشفرة وتخليطها في المحادثة اليومية لطلاب معهد بيت الحكمة الإسلامية. منهج البحث من هذا البحث هو الكيفية والوصفية. طريقة جمع البيانات هي الملاحظة، المقابلة والتوثيق. والنتائج من هذا البحث هو أنواع تحويل الشفرة وتخلط الشفرة وهي مادورا وجاوية، الغرض من تحويل الشفرة وتخلط الشفرة في تطوير

مهارات الكلام، وتأثر تحويل الشفرة وتخلط الشفرة في تطوير مهارات التحدث.

٢- صافية الزهرية، ٢٠١٩، تحت الموضوع "تحويل الشفرة للمدرسين معهد الناشئين الإسلامي في باميكاسان مادورا على ضوء نظرية هايمز (Hymes)". رسالة الماجستير، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية العلوم الإنسانية، بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ذلك البحث يتهدف إلى ليعرف أنماط تحويل الشفرة للمدرس على ضوء هايمز في تدريس اللغة العربية بمعهد الناشئين الإسلامي باميكاسان مادورا وليعرف أسباب تحويل الشفرة للمدرس على ضوء هايمز في تدريس اللغة العربية بمعهد الناشئين الإسلامي باميكاسان مادورا. منهج البحث من هذا البحث هو الكيفية والوصفية. طريقة جمع البيانات هي الملاحظة والوثائق. والنتائج من هذا البحث هو استعمال تحويل الشفرة وتخليطها في الفصل، مثل: $1ل + 2ل$ أو $1ل + 2ل + 1ل$ (ل = اللغة).

٣- يايه ربيعة العداوية، ٢٠١٦، تحت الموضوع "تحويل الشفرة وتخليطها في تطبيق مهارة الكلام لدى تلاميذ معهد "المصدوقية" (دراسة حالة في معهد المصدوقية كركسأن - فرابالنكا)". رسالة الماجستير، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية العلوم الإنسانية، بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ذلك البحث يتهدف إلى لكشف أنماط تحويل الشفرة وتخليطها في تطبيق مهارة الكلام لكشف أسباب تحويل الشفرة وتخليطها في تطبيق مهارة الكلام، ولكشف عن الحلول المناسبة في تطبيق مهارة الكلام لدى تلاميذ معهد المصدوقية. منهج البحث من هذا البحث هو الكيفية والوصفية. طريقة جمع البيانات هي المقابلة، الملاحظة والوثائق. والنتائج من هذا البحث هو أن الظواهر تخليط

وتحويل الشفرة في معهد المصندوقية كركسأن - فرابالنكا هي تحليل
وتحويل الشفرة الخارجية ولا يواجه تحليل وتحويل الشفرة الداخلية وأسبابها
عدم الوعي من الطلبة، متأثر باللغة الأولى وغيرها.

٤- جاكما إمام محيسا وجاي، ٢٠١٦، تحت الموضوع "تحليل الشفرة وتحويل
الشفرة في تدريس مهارة القراءة (دراسة وصفية تحليلية جامعة إمام بنجول
الإسلامية الحكومية ببادنج سومطرى الغربية)". رسالة الماجستير، قسم
اللغة العربية وآدابها، كلية العلوم الإنسانية، بجامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية مالانج. ذلك البحث يهدف إلى لكشف أشكال
تحليل الشفرة وتحويل الشفرة في تدريس مهارة القراءة بقسم تعليم اللغة
العربية لجامعة إمام بنجول الإسلامية الحكومية ببادنج، لكشف أسباب
تحليل الشفرة وتحويل الشفرة في تدريس مهارة القراءة بقسم تعليم اللغة
العربية لجامعة إمام بنجول الإسلامية الحكومية ببادنج ولكشف
إسهامات تحليل الشفرة وتحويل الشفرة في تدريس مهارة القراءة بقسم
تعليم اللغة العربية لجامعة إمام بنجول الإسلامية الحكومية ببادنج. منهج
البحث من هذا البحث هو الكيفية والوصفية. طريقة جمع البيانات هي
الملاحظة والوثائق. والنتائج من هذا البحث هو تستعمل المدرسة تحليل
الشفرة من حيث العناصر الجملة وهي الكلمة، والعبارة، وكذلك من
حيث العناصر اللغة فهي الأصوات، والمفردات، والتراكيب وتستعمل
المدرسة تحويل الشفرة من اللغة الإندونيسيا إلى اللغة العربية، وتحويل
الشفرة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسيا.

٥- ويروما تيتيان أدي، ٢٠١٨، تحت الموضوع "تحويل الشفرة في الرواية
جريتكال يلفين". المجلة العلمية، مجلة ميتا تيسيس، أبا قسم اللغة
الإنجليزية وآدابها جاكرتا. ذلك البحث يهدف إلى لتفصل أشكال تحويل

الشفرة في الرواية وليصف الأسباب التي تؤثر على استخدام رمز التبديل في الرواية. منهج البحث من هذا البحث هو الكيفية والوصفية. طريقة جمع البيانات هي القراءة والكتابة. والنتائج من هذا البحث هو أشكال تحويل الشفرة وأسباب تحويل الشفرة هي التبديل بين المعاني للكلام في هذه الرواية.

قد شرح في بعض الدراسات السابقة أعلاه، هذه البحث لها أوجه تشابه وإختلاف واضحة تكمن أوجه التشابه في جوهر هذه البحث التي تناقش تحويل الشفرة، بينما يكمن الإختلاف في أهدافه وأغراضه ونتائجه. الخمس الدراسات السابقة، الكائنات موجودة في معهد العصري بيت الحكمة تمفوجو جمبير وللمدرسين معهد الناشئين الإسلامي في باميكاسان مادورا ولدى تلاميذ معهد "المصدوقية" (دراسة حالة في معهد المصدوقية كركسان - فرابالنكا) وفي تدريس مهارة القراءة والحوار الطالبات في معهد أم القرى الإسلامي.

لكن في هذه البحث تم تستخدمه فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار. تختلف النتائج التي تم الحصول عليها من هذه البحث عن الدراسات السابقة، وتحديدًا في جوانب الشكل والعامل. وبالتالي، تختلف هذه البحث كثيرًا عن الدراسات السابقة ويمكن استخدامها كمرجع في البحث عن تحويل الشفرة.

و- منهجية البحث

منهج البحث هو الأسلوب الذي تستخدمه الباحثة في دراسة ظاهرة معينة والذي من خلاله يتم تنظيم الأفكار المتنوعة بطريقة تمكنه من علاج مشكلة البحث (المحمودي، ٢٠١٩، ص. ٣٥). في هذا البحث وجدت الباحثة

أربعة مناهج البحث يعني نوعية منهج البحث ومصادر البيانات وطريقة جمع البيانات وطريقة تحليل البيانات كما التالي:

أ- نوعية منهج البحث

وجدت الباحثة أنواع مناهج البحث من نوعان (٢) بهذا البحث

وهي:

١- منهج الكيفي

منهج الكيفي هو أحد أنواع البحوث التي يتم اللجوء إليها في سبيل الحصول على فهم متعمق ووصف شمولي للظاهرة الاجتماعية. فهو منهج قوامه دراسة منهجية كيفي يستقرأ الواقع، ويقرأ المستقبل، ويدرس الإنسان بمختلف أدواته المعرفية، كالملاحظة بالمشاركة، والمقابلة الحرة والمعمقة، ومقابلة الخبراء والمحادثة الجماعية. كما أنه منهج الكيفي يتسم بالمرونة في البحث واختيار الأدوات المناسبة في الفهم والتفسير والتأويل. فهو يسعى إلى تحقيق فهم عمق للظواهر البحث، والنفوذ إلى مجمل الحوافز والتمثيلات والاتجاهات التي يتعذر الكشف عنها اعتماداً فقط على لغة الأرقام (الأسود، ٢٠١٩، ص. ٤).

٢- منهج الوصفي

منهج الوصفي هو طريقة لوصف الموضوع المراد دراسته من خلال منهجية علمية صحيحة وتصوير النتائج التي يتم التوصل إليها على أشكال رقمية معبرة يمكن تفسيرها. تهدف البحوث الوصفية إلى وصف ظواهر أو أحداث أو أشياء معينة وجمع الحقائق والمعلومات والملاحظات عنها، ووصف الظروف الخاصة بها، وتقرير حالتها كما توجد عليه في الواقع (المحمودي، ٢٠١٩، ص. ٤٦).

ب- مصادر البيانات

في هذا البحث وجدت الباحثة نوعين (٢) مصادر البيانات وهي:

١- مصادر البيانات الأساسية

مصادر البيانات الأساسية هي مصادر البيانات التي تأتي من مصادر الأصلية أو الرئيسية. حيث تؤخذ البيانات في هذه الحالة من الشخص أو الجهة الموجودة عندها البيانات أصلاً، فقد يتم هنا الرجوع مباشرة للعاملين أو للطلبة والحصول منهم مباشرة على المعلومات التي يتطلبها البحث (عبيدات، ١٩٩٩، ص. ٥٣). مصادر البيانات الأساسية لهذا البحث هي فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ الذي صدر في ١٩ مارس ٢٠١٥ من بيت الشوارب ولناجي أبو نوار.

٢- مصادر البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي مصادر البيانات التي تشير إلى المعلومات التي تم جمعها من المصادر الحالية. تكون البيانات اللازمة للبحث مجمعه وجاهزه وما على الباحثة سوى تحليلها واستخلاص النتائج اللازمة للبحث، وقد تكون هذه البيانات منشورة أو غير منشورة (عبيدات، ١٩٩٩، ص. ٥٣). إذن في هذه البحث، يكون مصادر البيانات الثانوية هو المجلات وكتب النقد الأدبي وأبحاث المقالات في المجلات الأدبية وحتى الأدب المراجعات (نظرية النهج).

ت- طريقة جمع البيانات

تعتبر عملية طريقة جمع البيانات من أهم الخطوات المستخدمة في البحث العلمي حيث تسهم في تحليل وتصنيف البيانات التي يتم تجميعها وفق المنهج المستخدم لعرضها في النهاية في صورة نتائج يمكن

الاستفادة منها وتطبيقها على غيرها من الظواهر المشابهة (مولونج، ٢٠١٠، ص. ٢١٧). لذلك استخدمت الباحثة طريقة جمع البيانات على طريقة المشاهدة والاستماع والكتابة وهي:

١- طريقة المشاهدة

- في هذه طريقة المشاهدة، شاهدت الباحثة كما التالي:
- أ. شاهدت الباحثة فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ للمرة الأولى كملاحظة دون استخدام الأساليب وطرق البحث التي تم إعدادها سابقاً.
 - ب. اعتبرت الباحثة فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار لمراقبة تحركات الشخصيات ففيه.
 - ت. ابصرت الباحثة فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار لمعرفة شكل تحويل الشفرة.
 - ث. عاينت الباحثة فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار لتحديد عامل تحويل الشفرة.

٢- طريقة الاستماع

- في هذه طريقة الاستماع، سمعت الباحثة كما التالي:
- أ. سمعت الباحثة على كل المشاهد التي قامت بها الشخصيات وخاصة الشخصية الأولى في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار.
 - ب. درست الباحثة على المفردات بتحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار.

- ت. لقيت الباحثة على محادثة بين الشخصيات في فيلم ذيب:
الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار لتصف شكل تحويل الشفرة.
- ث. تذكّرت الباحثة على محادثة بين الشخصيات في فيلم ذيب:
الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار لتفهم عامل تحويل الشفرة.

٣- طريقة الكتابة

- في هذه طريقة الكتابة، كتبت الباحثة كما التالي:
- أ. كتبت الباحثة ظاهرة ديولوجيا ومدتها، والتي تهدف إلى تحديد شكله وعامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار.
- ب. اقتبس الباحثة ظاهرة تحويل الشفرة في تحركات الشخصيات وخاصة الشخصية الرئيسية في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار.
- ت. سجلت الباحثة شكل تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار.
- ث. حرّرت الباحثة عامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار.

ث- طريقة تصديق البيانات

عند اختبار صحة البيانات، يستخدم الباحثة طريقة التثليث، والتي تتحقق من صحة البيانات التي تستخدم شيئاً آخر غير البيانات لأغراض التحقق أو كمقارنة للبيانات، وأكثر طريقة التثليث استخداماً هي التحقق من خلال مصادر أخرى (إيس، ٢٠٢٠، ص. ١٢-١٣).

التثليث هو طريق للتحقق من صحة البيانات تستخدم شيئاً آخر. خارج البيانات للتحقق من الأغراض أو كمقارنة لتلك البيانات. أكثر

طريقة التثليث استخداما هو التحقق من خلال مصادر آخر. هناك أربعة أنواع من التثليث كتقنية فحص الذي استخدم المصادر والأساليب والمحققين والنظريات (مولويغ، ٢٠٠٧، ص. ٣٣٠). يمكن وصف طريقة تصديق البيانات وهي:

(١) تثليث المصادر (البيانات) يقارن هذا التثليث ويتحقق من درجة الثقة في المعلومات التي يتم الحصول عليها من خلال مصادر مختلفة بالطرق النوعية.

(٢) تثليث تختبر طريقة التثليث مصداقية البيانات عن طريق التحقق من البيانات إلى المصدر نفسه بطريقة مختلفة.

(٣) تثليث التحقيق يتم التثليث باستخدام الباحثة أو المراقبين الآخرين لغرض التحقق من درجة الثقة في البيانات.

(٤) نظرية التثليث يقوم التثليث على افتراض أن بعض الحقائق لا يمكن فحص درجة الثقة بنظرية واحدة أو أكثر ولكن القيام بها، في هذه الحالة تسمى التفسير التفسيري.

ج- طريقة تحليل البيانات

ذكر مايلز وهوبرمان (Miles dan Huberman) أن هناك نموذجين رئيسيين في إجراء التحليل في البحث الكيفي، وهما (١) نموذج تحليل التدفق المتشابك و (٢) نموذج التحليل التفاعلي. من النموذجين في إجراء التحليل في هذا البحث، إستخدمت الباحثة النموذج الثاني وهو نموذج التحليل التفاعلي. يتكون نموذج التحليل التفاعلي من ثلاثة مهارات تحليلية تقليل البيانات، وتقديم البيانات، وتخليص الخلاصة

(سانتوسو، ٢٠١١، ص. ١١). قال لسانتوسو، يمكن وصف طريقة تحليل البيانات وهي:

١- تقليل البيانات

تقليل البيانات هو أحد من طريقة تحليل البيانات فهو عملية تركيز على الاختيار، والتلخيص، وتحويل البيانات الأولية في التقارير المباشرة وإرسالها إلى جمع البيانات. في هذه المرحلة، يجب على الباحثة أن يتحقق يومياً مما إذا كانت البيانات مناسبة كنتيجة بحث (كوتاري، ٢٠٠٤، ص. ٣٨). في هذا تقليل البيانات، مرحلت الباحثة كما التالي:

- أ. قامت التي تم تضمينها في شكله تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار.
- ب. اختارت الباحثة البيانات المتضمنة في عامله تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار.
- ت. صنّفت الباحثة هذه البيانات بناءً على تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالميّة ١ لناجي أبو نوار.
- ث. صنّفت الباحثة البيانات في جداول بيانات تحتوي على بيانات من نتائج الاختيار.

٢- تقديم البيانات

تقديم البيانات هو عبارة عن مجموعة منظمة من المعلومات تتيح إمكانية استخلاص النتائج واتخاذ الإجراءات. من خلال تقديم البيانات، يمكن لباحثين فهم ما يحدث وما يجب فعله بناءً على الفهم الذي يحصل عليه الباحثة من العرض التقديمي (كوتاري،

٢٠٠٤، ص. ٣٩). في هذا تقديم البيانات، مرحلت الباحثة كما التالي:

أ. عرضت الباحثة نتائج البحث بالتسلسل حسب البيانات المأخوذة.

ب. وصفت الباحثة تحليل البيانات التي تم الحصول عليها وفقاً للمنهج المستخدم، أي ديجولوسيا.

ت. وصفت الباحثة نتائج جميع البيانات وفقاً لأهداف المشكلة.

٣- تخلص الخلاصة

تخلص الخلاصة هو الملاحظة والاستجابة للأشياء الموجودة في الميدان (من خلال جميع أنماط السبب والنتيجة). الباحثة الأكفاء قادرون على التعامل مع الاستنتاجات بمرونة، والبقاء منفتحين ومتشككين. ومع ذلك، فإن الاستنتاجات التي تم تقديمها منذ البداية غير واضحة، ثم أصبحت أكثر تفصيلاً وعمقاً (فانديرستوف، ٢٠٠٩، ص. ٣٩٩). في هذا تخلص الخلاصة، مرحلت الباحثة كما التالي:

أ. اختتمت الباحثة نتائج البيانات التي تم تحليلها في وصف موجز يعتمد على النظرية لغوية إجتماعية - تحويل الشفرة.

ب. استخرجت الباحثة بيانات من ملخص النتائج في المرحلة الأولى للحصول على استنتاجات جوهرية.

ت. استخلصت الباحثة بيانات من ملخص النتائج في المرحلة الثانية من البيانات التي تم تحليلها من خلال إضافة وجهة نظر الباحثة الخاصة للحصول على استنتاجات تكوينية.

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ- تحويل الشفرة Code Switching

تحويل هو انتقال الفاعل من حال إلى حال من لفظ الفعل. أما الشفرة هي مكونات اللسان وهو أصغر من مورفيم أو شامل وهي من ترتيب اللغة. فتحويل الشفرة كما قال أوهيووتون هو انتقال استعمال اللغة من لغة أو لهجة إلى اللغة أو اللهجة أخرى، وهذا التحويل يحدث بتحويل حضارة الإجتماعي في أحوال اللغة. وقال أيضا أن تحويل الشفرة هو ظاهرة لغوية شائعة بين المتكلمين بلغتين أو لهجتين عندما يتحول المتكلم فجأة، ويستعمل عبارة أو جملة أو أكثر بلغة أو باللهجة أخرى (وجاي، ٢٠١٦، ص. ٣١).

وقال هيمس (Hymes) أن تحويل الشفرة هو أحوال اختيارية في استعمال اللغتين فأكثر من حيث تنوع وأساليب اللغات. تحويل الشفرة حدث تحويل رمز إلى آخر، لذلك إذا كان المتحدث يستخدم الرمز ١، ثم ينتقل إلى الرمز ٢ يتم استدعاء حدث الانتقال لاستخدام هذه اللغة الكود (تبديل الكود). تحويل الشفرة أي نقل الاستخدام من لغة أو لهجة إلى لغة أخرى أو لهجة أخرى. فإن تحويل الشفرة هو أحد أعراض انتقال استخدام اللغة الذي يحدث بسبب الموقف ويحدث بين اللغات وبين اللغات في لغة واحدة (إيس، ٢٠٢٠، ص. ٢١).

تحويل الشفرة هو انتقال من رمز إلى رمز لغة آخر. إذا استخدم شخص ما أولا رمز لغة، على سبيل المثال الإندونيسية، فإن هذا الانتقال يسمى تبديل الرمز. يعد تحويل الشفرة أحد جوانب الاعتماد على اللغة في مجتمع متعدد اللغات، يكاد يكون المستحيل على المتحدث استخدام اللغة بحتة دون أدنى استخدام للغة أو عناصر لغوية أخرى. من وصف تبديل الرمز المتشابه نسبيا،

الاستنتاج أن تحويل الشفرة هو عملية تبديل لغة إلى أخرى بسبب أشياء معينة وفقا للحالة الحالية (إيس، ٢٠٢٠، ص. ٢٢). ويقصد بالتحويل الشفرة هي ظاهرة لغوية شائعة بين المتكلمين بلغتين أو لهجتين عندما يتحول المتكلم فجأة، ويستعمل عبارة أو جملة أو أكثر بلغة أو ولهجة أخرى (الزهرية، ٢٠١٩، ص. ١٥).

ب- تحويل الشفرة على ضوء هيمس (Dell Hymes)

توحي Dell Hymes بوجود عوامل تشير إلى حدوث حدث الكلام مع اختصار Speaking، والذي يعتبر كل صوت هو الصوت الأولى للعوامل المقصودة (الزهرية، ٢٠١٩، ص. ١٧-٢٢):

١) الموقف يرتبط الإعداد بزمان ومكان الكلام (Setting and Scene)

المشهد يشير إلى حالة المكان والزمان أو الحالة النفسية للمحادثة. يمكن أن تؤدي الأوقات والأماكن وحالات الكلام المختلفة إلى استخدام اختلافات لغة مختلفة، على سبيل المثال التحدث في مجال كرة القدم عندما تكون هناك مباريات في مواقف مزدحمة، وهذا يختلف بالتأكيد عن التحدث في المكتبة عندما يقرأ الناس ويصغون.

٢) المشاركون (Participants)

بالإشارة إلى الأطراف المشاركة في المناقشة، يمكن أن يكون المتحدث والمستمع، المرسل والمرسل، أو المرسل والمتلقي. تحدد الحالة الاجتماعية للمشاركين تنوع اللغات المستخدمة، فعلى سبيل المثال، سيستخدم الأطفال تنوعاً أو نمطاً مختلفاً للغة دون التحدث إلى والديهم أو معلمهم بالمقارنة مع التحدث إلى نظرائهم.

(٣) ينتهي (Ends)

الرجوع إلى الغرض والغرض من المناقشة. أحداث الكلام التي حدثت في قاعة المحكمة عملت على حل القضية؛ لكن المشاركين في حدث الكلام لديهم أهداف مختلفة. أراد المدعي العام إثبات خطأ المدعى عليه، حاول الدفاع إثبات أن المتهم بريء، في حين حاول القاضي اتخاذ قرار عادل.

(٤) تسلسلات قانون (Act Sequence)

يشير إلى شكل الكلام ومحتوى الكلام. شكل الكلام المتعلق بالكلمة المستخدمة وكيف يتم استخدامها، ويتعامل مع محتوى الاختبار مع العلاقة بين ما يقال وموضوع المحادثة. شكل ومحتوى الكلام في المحاضرات العامة، في الأحاديث العادية، وفي الأحزاب مختلفة.

(٥) مفتاح (Key)

الإشارة إلى النغمة والأسلوب والروح التي يتم بها تسليم الرسالة. مع السرور، بجدية، لفترة وجيزة، بغرور، مع السخرية وهلم جرا. أو يمكن أن تظهر أيضا مع الإيماءات.

(٦) الأدوات (Instrumentals)

يشير إلى مسار اللغة المستخدم ويشير أيضا إلى شفرة الكلام المستخدم، مثلا الكتابة أو الشفوي أو التلغرافي أو خطوط الهاتف أو اللغة أو اللهجة أو التنوع أو التسجيل.

(٧) المعايير (Norm of Interaction)

يشير إلى القواعد أو القواعد في التفاعل ويشير أيضا إلى تفسير خطاب الشخص الآخر. يرتبط كيفية مقاطعة، وكيفية طرح الأسئلة، القواعد

المستخدمة في التفاعلات المعتدلة يحدث. هناك معياران، هما معيار التفاعل والقاعدة التفسير.

٨) الجنس الأدبي (Genres)

يشير إلى نوع التسليم (رواية، شعر، قول، دعاء، وما إلى ذلك). السجلات الخاصة المستخدمة في أحداث الكلام. هذا الشيء يشير إلى نوع الفئات اللغوية التي يتحدث بها، مثل المحادثات والقصص والخطب وما إلى ذلك.

ج- أسباب تحويل الشفرة

أسباب تحويل الشفرة (وجاي، ٢٠١٦، ص. ٣٢) كما التالي:

- ١) إبراز المهارة، قد يتحول المتكلم إلى لغة أخرى ليري سامعية مدى مهاراته اللغوية وأنه يتقن أكثر من لغة واحدة.
- ٢) الحاجة، قد لا يستطيع أن يعبر عن مفهوم ما باللغة "س" فيتحول إلى اللغة "ص" اضطرارياً.
- ٣) الاقتباس، قد يتحول المتكلم إلى لغة أخرى من أجل اقتباس مثل أو حكمة من لغة أخرى. فيقتبس ثم يعود إلى لغة البداية.
- ٤) تحديد المخاطب، قد يتحول المتكلم إلى لغة أخرى أيخص فرداً أو جماعة من سامعية لتأثير فيهم.
- ٥) الإنتماء، قد يتم التحول إلى لغة أخرى ليلفت المتكلم انتباه اليامع إلى العلاقة الخاصة بينهما إذ ينتميان إلى أقلية واحدة ويشاركان في لغة واحدة.
- ٦) تغيير نغمة المختط، قد تعني اللغة "س" المرح والفكاهة فيتحول المتكلم إليها معلناً أنه الآن يمزح. وقد تعني اللغة "ص" الجدية والرسمية فيتحول المتكلم إليها معلناً أن وقت للمزاح قد انتهى.

(٧) السرية، قد يتحدث شخصان باللغة "س" ويدخل ثالث فيتحدث الأول مع الثالث باللغة "ص" التي ايعرفها الثاني، فهنا نخزل بغرض المحافظة على السرية.

د- أنواع/أشكال تحويل الشفرة

أنواع تحويل الشفرة (وجاي، ٢٠١٦، ص. ٣٣-٣٥) كما التالى:

- (١) التحويل الإنتاجي (Productive Code Switching)
هو تحول يقوم به المتكلم أو الكاتب، وهو تحول يقرره الفاعل اللغوي في كلامه أو كتابته.
- (٢) التحويل الإستقبالي (Receptive Code Switching)
هو تحول يقوم به المستمع أو القارئ، فكلما تحول المتكلم من اللغة الأولى إلى اللغة الثانية أيضا.
- (٣) التحويل الداخلي (Internal Code Switching)
هو تحول اللغوي بين لغة نفسها، كمثل من اللغة الإندونيسية إلى اللغة الجاوية وكذلك بالعكس.
- (٤) التحويل الخارجي (External Code Switching)
هو تحول اللغوي بين لغة إلى لغة أخرى، كمثل تحويل من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية أو بالعكس.

أما أنواع تحويل الشفرة من حيث قواعد ينقسم إلى ثلاثة أنواع، منها:

- (١) تبديل تحويل الشفرة (Tag Code Switching)
إذا يدخل مشاعر قصير من اللغة المختلفة في آخر الكلام.
- (٢) تحويل الشفرة بين العباري (Inter-Sentential Code Switching)
يحدث في جملة مفيدة عند اللغة الأساسية.
- (٣) تحويل الشفرة داخل العباري (Intra-Sentential Code Switching)

يحدث عندما الكلمة، وشبه الجملة (frase) من اللغة الأجنبية يوجد في الجملة اللغة الأساسية.

وهناك من لا يتفق مع تقسيم من حيث القواعد، الذي يقوم على أساس مكان الشفرة المختلفة في النطق، تقسيم من حيث تفسيرية تقوم على الأسباب التحويل. هذا النوع ينقسم تحويل الشفرة إلى قسمان كما التالى:

(١) تحويل الشفرة الظرفية (Situational Code Switching)

يحدث تحويل الشفرة الظرفية بتحويل الأحوال في يسبب تحويل الثنائية اللغوية من شفرة إلى شفرة أخرى. متعلقة مع عوامل في اختيار الشفرة عند ديل هيمس (١٩٦٤) تحويل من الأحوال يحمل النظام، والأعضاء، والقيمة التواصلية.

(٢) تحويل الشفرة المجازية (Metaphorical Code Switching)

يحدث تحويل الشفرة المجازية إذا فيها تحويل التفكير، أو الأهداف، أو الموضوع من الحوار. يحدث على العوامل المعينة، يحدث من حيث الفعل وليس الأحوال.

هـ - عوامل تحويل الشفرة

هناك العديد من الآراء حول العوامل التي تسبب التعليمات البرمجية. سبب حدوث العيوب البرمجية وفقا فيسمان في جير وأغوستينا، أي من يتحدث، وبأي لغة، ولمن، ومتى ولأي غرض. بشكل عام، أسباب تبديل الكود (إيس، ٢٠٢٠، ص. ٢١-٢٢).

١. المتحدثون

سلوك أو موقف المتحدث، الذي يقوم عن قصد بتحويل الشفرة ضد شريك الكلام لغرض معين. على سبيل المثال تغيير الوضع من رسمي إلى

غير رسمي أو العكس. ثم هناك أيضا متحدثون يتوقعون شيئا من شركاء الكلام أو بعبارة أخرى يتوقعون فوائد أو فوائد من المحادثة التي لديهم.

٢. المحاورون

أن يتسبب المحاورون في أحداث تحويل الشفرة. المثال لأن المتحدث يريد موازنة المهارات اللغوية لخصمه المعلم. في هذه الحالة، تفتقر القدرة اللغوية للشخص الآخر عادة أو تفتقر إلى حد ما لأنها قد لا تكون لغة المتحدث. إذا كان المحاور الذي تكون خلفية لغته هي نفسها المتكلم عادة ما يقوم بتحويل الشفرة في شكل متغير أو تنوع أو نمط أو تسجيل.

٣. وجود متحدث ثالث

أن يؤدي وجود شخص ثالث أو شخص آخر ليس لديه نفس الخلفية اللغوية اللغة التي يتحدث بها المتحدث والمحاور إلى حدث تبديل التعليمات البرمجية. لتحديد الموقف واحترام وجود شريك الكلام الثالث، عادة ما يقوم المتحدثون وشركاء الكلام بتبديل الرموز، خاصة إذا كانت خلفياتهم اللغوية مختلفة.

٤. التغيير في الموقف الحديث

أن تؤدي التغييرات في وضع المتحدث إلى تحويل الشفرة. كما هو الحال قبل بدء المحاضرة، فإن الوضع ليس رسميا، ولكن بمجرد أن تبدأ المحاضرة، مما يعني أن الموقف يصبح رسميا، يحدث تغيير في التعليمات البرمجية. ثم استخدامه الإندونيسي المريح ثم تغير إلى الإندونيسي الرسمي.

٥. موضوع المناقشة

الموضوع هو العامل المهيمن في تحديد حدوث تحويل التعليمات البرمجية. عادة ما يتم التعبير عن المواضيع الرسمية في مجموعة متنوعة من

المصطلحات، مع أسلوب محايد وخطير والمواضيع غير الرسمية يتم تقديمها بلغة غير قياسية، وأسلوب عاطفي صغير، وتعسفي تماما.



الفصل الثالث

عرض البيانات وتحليلها

أ- أشكال تحويل الشفرة

أشكال تحويل الشفرة هي التحويل الإنتاجي، التحويل الإستقبالي، التحويل الداخلي، التحويل الخارجي، تبديل تحويل الشفرة، تحويل الشفرة بين العباري، تحويل الشفرة داخل العباري، تحويل الشفرة الظرفية، وتحويل الشفرة المجازية (جاكا، ٢٠١٦، ص. ٣٣-٣٥). في هذا البحث سجدت الباحثة أشكال تحويل الشفرة كما يلي:

١- تحويل الشفرة من الفصحى إلى العامية

الجدول ١. بيانات أشكال تحويل الشفرة من الفصحى إلى العامية

الرقم	الفصحى	العامية	الموقع
١.	دعني اجلب البعير الآخر	تعال ... إلى أين تذهب؟ دعني اجلبه	٠٠:٠٣:٢٧
٢.	استمع لي جيدا	أترى هذا؟	٠٠:٠٤:٤٣
٣.	امسك البندقية جيدا... تقدم قليلا	أطلق؟	٠٠:٠٥:١٦
٤.	ماذا؟	أين الطلقة؟	٠٠:٠٥:٢٧
٥.	أين الطلقة؟	لن اعطيك اياها حتى تعرف التصويب الصحيح	٠٠:٠٥:٢٩
٦.	امسكها	احذر انها حاده	٠٠:٠٥:٤٤

٠٠:٠٥:٥٦	انفض، احذر السقوط	انتظر	٧.
٠٠:٠٦:٠٤	والا ماذا؟	اتركني... اتركني والا	٨.
٠٠:٠٦:٤٤	اثنين	ذهب عثمانى	٩.
٠٠:٠٧:٠٣	سته	كم تريد؟ سته يا شيخ	١٠.
٠٠:٠٩:١٦	القهوة يا حسين	عمتم مساء	١١.
٠٠:٠٩:٥٨	تعال يا ذيب	كيف حالك؟ وكيف هي صحتك؟	١٢.
٠٠:١٢:١٤	ذيب، ساعده ليغتسل	لم تأكل شيئاً	١٣.
٠٠:١٢:٥٥	كف عن ذلك. اذهب إلى امك	من أين صديقك هذا؟ انه انكليزي	١٤.
٠١:٠٨:٢٣	من هم؟	لم ينطفوا الجرح جيداً، لا يرحمهم الله	١٥.

بعد أن تعرض الباحثة بيانات البحث في جدول ١، ثم يصفها الباحثة في الفقرات. الشرح الأول هو أشكال تحويل الشفرة من الفصحى إلى العامية في فيلم ذيب كما يلي:

البيانات ١

دعني اجلب البعير الآخر

تعال... إلى أين تذهب؟ دعني اجلبه

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معاً في مساحة الصحراء الواسعة. كانوا يجلبون الماء من البئر لسقي جمالهم. يحول حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. غير لغته عندما طلب المساعدة

من ذيب حمل دلو مملوء بالماء. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ٢

استمع لي جيدا

أترى هذا؟

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. يتعلمون كيفية إطلاق النار على الهدف مباشرة. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. قام بتغيير اللغة أثناء تعليم ذيب كيفية إطلاق النار على هدفه مباشرة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ٣

امسك البندقية جيدا... تقدم قليلا

أطلق؟

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. يتعلمون كيفية إطلاق النار على الهدف مباشرة. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. قام بتغيير اللغة أثناء تعليم ذيب كيفية إطلاق النار على هدفه مباشرة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ٤

ماذا؟

أين الطلقة؟

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. يتعلمون كيفية إطلاق النار على الهدف مباشرة. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. قام بتغيير اللغة أثناء تعليم ذيب كيفية إطلاق النار على هدفه مباشرة. ثم سأل الذيب إذا كانت هذه هي طريقة إطلاق النار. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ٥

أين الطلقة؟

لن اعطيك اياها حتى تعرف التصويب الصحيح

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. يتعلمون كيفية إطلاق النار على الهدف مباشرة. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. قام بتغيير اللغة أثناء تعليم ذيب كيفية إطلاق النار على هدفه مباشرة. ذيب يسأل إذا كانت هذه هي طريقة إطلاق النار عليها. فأجاب حسين أنه سيخبر ذيب عندما يصح. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ٦

امسكها

احذر انها حادة

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. يتعلمون كيفية إطلاق النار على الهدف مباشرة. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. قام بتغيير اللغة أثناء تعليم ذيب كيفية إطلاق النار على هدفه مباشرة. وحذر حسين من أنهم كانوا يمسكون بأدوات حادة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ٧

انتظر

انفض، احذر السقوط

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. إنهم يمزحون مع بعضهم البعض. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. غير لغته وهو يساعد ذيب الذي سقط على الأرض وهم يمزحون. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ٨

اتركني... اتركني والا

والا ماذا؟

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. إنهم يمزحون مع بعضهم البعض. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. غير لغته وهو يساعد ذيب الذي سقط على الأرض وهم يمزحون. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ٩

ذهب عثماني

اثنين

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. ذيب حول لغته من الفصحى إلى العامية أثناء التحدث. غير لغته عندما قال أرقام اللعبة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ١٠

كم تريد؟ سته يا شيخ

سته

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. ذيب حول لغته من الفصحى إلى العامية أثناء التحدث. غير لغته عندما قال أرقام اللعبة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ١١

عمتم مساء

القهوة يا حسين

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. عندما كانت المباراة مستمرة، كان لديهم ضيوف من القارة الأوروبية. حول عثمان لغته من الفصحى إلى العامية عندما تحدث إلى حسين ليصنع فنجان قهوة للضيف. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ١٢

كيف حالك؟ وكيف هي صحتك؟

تعال يا ذيب

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. عندما كانت المباراة مستمرة، كان لديهم ضيوف من القارة الأوروبية. قام عثمان بتحويل لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى الضيف لتبادل الأخبار الصحية. ثم دعا حسين ذيب ليأتي معه. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ١٣

لم تأكل شيئاً

ذيب، ساعده ليغتسل

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. عندما كانت المباراة مستمرة، كان لديهم ضيوف من القارة الأوروبية. حول عثمان لغته من الفصحى إلى العامية عند حديثه للضيف لدعوته لتناول الطعام. ثم دعا عثمان ذيب ليساعد الضيف في التنظيف. الحملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ١٤

من أين صديقك هذا؟ انه انكليزي

كف عن ذلك. اذهب إلى امك

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. عندما كانت المباراة مستمرة، كان لديهم ضيوف من القارة الأوروبية. حول عثمان لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى الضيف. ثم قال حسين على ذيب أن يسكت لأنه كان يتحدث كثيراً. الحملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

البيانات ١٥

لم ينطفئوا الجرح جيداً، لا يرحمهم الله

من هم؟

هذا الحديث عندما كان ذيب والمسافر في مهمة سفر. ثم التقى بمُرشد حاج آخر في الطريق. قام المسافر بتغيير لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى المسافر الآخر. استقبلوا بعضهم البعض وسألوا من أين أتوا وما هو

هدفهم من القدوم إلى ذلك المكان. يحولون اللغة لأن هناك شخصًا ثالثًا يشارك في المحادثة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي.

٢- تحويل الشفرة من العامية إلى الفصحى

الجدول ٢. بيانات أشكال تحويل الشفرة من العامية إلى الفصحى

الرقم	العامية	الفصحى	الموقع
١.	انها جيدة	بسم الله	٠٠:١٠:٥١
٢.	حسنًا تعال ولكن لا تخبر أخانا	امسك... وسمي	٠٠:١١:٠٣
٣.	حسين... يا ذيب؟	نحن بحاجة إلى اخو الصبي ليرشدنا	٠٠:١٩:١٩
٤.	اخي حسين يريد الزواج	مبروك ان شاء الله	٠٠:٢٢:٤٠
٥.	يا رجول...	والله سألحق بك، والله سأموئك	٠١:٠٢:٠٩
٦.	النحدة...	والله سألحق بك ايها الجرو	٠١:٠٢:٠٩
٧.	الحقوني...	لا يوجد احد غيري يسمعك	٠١:٠٢:٣١
٨.	انت من قتلهم	الله أرسلني اليك	٠١:٠٥:١٦
٩.	انا لا احتاج اليك	ارغب بأن اترك الوحوش تأكلك	٠١:٠٥:٥٠
١٠.	لسانا قطاع طرق	أعرف انكم ثوار	٠١:١٩:٣٠
١١.	ما دمت تعرف إننا من	دليل الحجاج، وهل	٠١:١٩:٣٧

	الثوار؟	بقت لكم بقية؟	
١٢.	هذا حمود	متجهين إلى مكة يا حمود ان شاء الله؟	٠١:١٩:٥١
١٣.	سنمشي	توكل على الله، طريق السلامة	٠١:٢٠:٥٢
١٤.	انتظر قرب الجمل	من أين حصلت عليهم؟	٠١:٢٨:١٥

بعد أن تعرض الباحثة بيانات البحث في جدول ٢، ثم يصفها الباحثة في الفقرات. الشرح الثاني هو أشكال تحويل الشفرة من العامية إلى الفصحى في فيلم ذيب كما يلي:

البيانات ١

انها جيدة

بسم الله

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا في السوق، يختاران عنزة لخدمة الضيوف القادمين من القارة الأوروبية. إنهم يبحثون عن الماعز الذي سيدبحونه. غير حسين لغته من العامية إلى الكلاسيكية عند ذبح الحيوان. غير لغته عندما قال خطوط بسم الله. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ٢

حسنًا تعال ولكن لا تخبر أخانا

امسك... وسمي

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا في السوق، يختاران عنزة لخدمة الضيوف القادمين من القارة الأوروبية. إنهم يبحثون عن الماعز الذي

سيذبحونه. غير حسين لغته من العامية إلى الكلاسيكية عندما أقنع ذيب بضرورة الصلاة قبل ذبحه. غير لغته عندما حكم ذيب. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ٣

حسين... يا ذيب؟

نحن بحاجة إلى اخو الصبي ليرشدنا

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين في طريقهما ، وهما يقومان بمهمة سرية. واتفقوا على أن يوجه حسين اتجاه رحلته. غير عثمان لغته من العامية إلى الكلاسيكية عندما أعلن أن الحسين سيقود الرحلة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ٤

اخي حسين يريد الزواج

مبورك ان شاء الله

هذا الحديث بين حسين وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا يتحدثون، كانوا يتحدثون عن امرأة في صورة الضيف، أن الصورة كانت زوجته. ذيب يقول أن حسين يريد الزواج. ثم غير عثمان لغته من اللغة اليومية إلى اللغة الكلاسيكية عندما قال إن الفكرة نبيلة للغاية. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ٥

يا رجل...

والله سألحق بك، والله سأموتك

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ٦

النحلة...

والله سألق بك ايها الجرو

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ٧

الحقوني...

لا يوجد احد غيري يسمعك

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ٨

انت من قتلهم

الله أرسلني اليك

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ٩

انا لا احتاج اليك

ارغب بأن اترك الوحوش تأكلك

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ١٠

لسانا قطاع طرق

أعرف انكم ثوار

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي

لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ١١

ما دمت تعرف إننا من الثوار؟

دليل الحجاج، وهل بقت لكم بقية؟

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ١٢

هذا حمود

متجهين إلى مكة يا حمود ان شاء الله؟

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ١٣

سنمشي

توكل على الله، طريق السلامة

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحبون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي.

البيانات ١٤

انتظر قرب الجمل

من أين حصلت عليهم؟

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحبون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي.

٣- تحويل الشفرة من الفصحى إلى الإنجليزية

الجدول ٣. بيانات عوامل تحويل الشفرة من الفصحى إلى الإنجليزية

الرقم	الفصحى	الإنجليزية	الموقع
١.	انا الكبير، وهذا اخي حسين وهذا ذيب	Do you like cigarettes?	٠٠:١٣:٣٢
٢.	هل انت أمير؟ كم من الرجال قتلت؟	Thank You	٠٠:١٥:١٦
٣.	من هذه؟	It's my wife	٠٠:٢٢:٣٤

٠٠:٢٢:٥٢	What do you talking about?	لماذا دائما تتجاهل الموضوع؟	٤.
٠٠:٢٣:٠٦	Sing a song?	دع صديقك يغني	٥.
٠٠:٢٧:١٩	Where are they?	وصلنا إلى البئر	٦.
٠٠:٢٩:٢٣	Where are you going? That's why we came from	لنخرج من هنا	٧.
٠٠:٢٩:٢٨	No, we go home. We find arrangements	هؤلاء رجالنا المقتولين	٨.
٠٠:٢٩:٣٣	No, we have to find the rest of arrangements	جماعتنا هم المقتولين في البئر، لنغادر	٩.
٠٠:٢٩:٣٦	Come on!	نحن بحاجة إلى رجال	١٠.

بعد أن تعرض الباحثة بيانات البحث في جدول ٣، ثم يصفها الباحثة في الفقرات. الشرح الثالث هو عوامل تحويل الشفرة من الفصحى إلى الإنجليزية في فيلم ذيب كما يلي:

البيانات ١

انا الكبير، وهذا اخي حسين وهذا ذيب

Do you like cigarettes?

محادثة بين عثمان وعدد من أعضاء الجمعية وضيوف قدموا من القارة الأوروبية كانوا في التجمع. سألوا بعضهم البعض عن حالهم وأوضح عثمان أنه الابن الأول ولديه شقيقان أصغر منه، حسين وذيب. ثم دفع الأجنبي موضوع المحادثة عن طريق تغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية من خلال تقديم السجائر لأعضاء الجمعية الآخرين. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي.

البيانات ٢

هل انت أمير؟ كم من الرجال قتلت؟

Thank You

محادثة بين ذيب وضيف قدم من قارة أوروبا كان يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في محطة التوقف في الصباح، وكان الضيف يقوم بالتنظيف. ثم سأل ذيب الضيف إذا كان أميرًا. ثم رد الضيف بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية بقول شكرا لضيف لمساعدته في التزيين. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي.

البيانات ٣

من هذه؟

It's my wife

محادثة بين ذيب وحسين وعثمان وضيوف قدموا من القارة الأوروبية كانوا يزورون الأردن في مهمة سرية. كانوا متوقفين في الليل، وكانوا يتحدثون بجانب النار. الضيف ينظر إلى صورة زوجته ثم يسأل ذيب الضيف من هو؟ ثم رد الضيف بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية بالقول إنها زوجتي. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي.

البيانات ٤

لماذا دائما تتجاهل الموضوع؟

What do you talking about?

محادثة بين ذيب وحسين وعثمان وضيوف قدموا من القارة الأوروبية كانوا يزورون الأردن في مهمة سرية. كانوا متوقفين في الليل، وكانوا يتحدثون بجانب النار. كانوا يتحدثون عن النساء، ثم سأل الضيف الرجل عن طريق تغيير اللغة

من الفصحى إلى الإنجليزية وقال ما الذي تحدث عنه يا رفاق. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي.

البيانات ٥

دع صديقك يغني

Sing a song?

محادثة بين ذيب وحسين وعثمان وضيوف قدموا من القارة الأوروبية كانوا يزورون الأردن في مهمة سرية. كانوا متوقفين في الليل، وكانوا يتحدثون بجانب النار. ثم بدأ عثمان بالغناء وطلب من الضيف أن يغني أيضًا، ثم سأل الضيف عثمان عن طريق تغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية وقال الغناء بأي أغنية؟ يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي.

البيانات ٦

وصلنا إلى البئر

Where are they?

محادثة بين حسين ذيب وضيف قادم من القارة الأوروبية كان يزور الأردن في مهمة سرية. إنهم في مهمة في مهمة، وهم يبحثون عن موقع مهمة سري. ثم وجد حسين بئرًا، ثم سأل الضيف من أوروبا حسين عن طريق تغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية وقال أين الأشخاص الآخرون الذين كانوا معهم. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي.

البيانات ٧

لنخرج من هنا

Where are you going? That's why we came from

محادثة بين ذيب أجنبي وضيف قدم من قارة أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في طريقهم في مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم قابل مسافرين آخرين، ثم يسأل الأجنبي المسافر أنه ذاهب من ذلك المكان، ثم يقول الضيف من أوروبا بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية إلى أين نحن ذاهبون؟ لأنهم جاءوا بالفعل إلى ذلك المكان للقيام بمهمة سرية. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي.

البيانات ٨

هؤلاء رجالنا المقتولين

No, we go home. We find arrangements

محادثة بين ذيب أجنبي وضيف قدم من قارة أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في طريقهم في مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم التقى بمسافرين آخرين، ثم طلب الأجنبي من المسافر مغادرته، ثم قال الضيف من أوروبا بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية، سنعود إلى المنزل ونطلب اللجوء. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي.

البيانات ٩

جماعتنا هم المقتولين في البئر، لنغادر

No, we have to find the rest of arrangements

محادثة بين ذيب أجنبي وضيف قدم من قارة أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في طريقهم في مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم التقى بمسافرين آخرين، ثم طلب الأجنبي من المسافر مغادرته، ثم قال الضيف من أوروبا بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية، سنعود إلى المنزل ونطلب اللجوء. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي.

البيانات ١٠

نحن بحاجة إلى رجال

Come on!

محادثة بين ذيب أجنبي وضيف قدم من قارة أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في طريقهم في مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم التقى بمسافرين آخرين، ثم طلب الأجنبي من المسافر مغادرته، ثم قال الضيف من أوروبا بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية وقال لنذهب إلى الدفاع. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي.

٤ - تحويل الشفرة من الإنجليزية إلى الفصحى

الجدول ٤. بيانات عوامل تحويل الشفرة من الإنجليزية إلى الفصحى

الرقم	الإنجليزية	الفصحى	الموقع
١.	Do you like cigarettes?	ماذا يقول؟	٠٠:١٣:٣٨
٢.	Do not touch it	لي طلب منك ايها الشيخ؟ تكلم، حياك الله	٠٠:١٦:٠٢
٣.	I told you never to touch my things	لا تمد يدك عليه	٠٠:٢٥:٤٢
٤.	What do you talking about?	النساء	٠٠:٢٢:٥٤
٥.	Where are they?	سيأتون الآن	٠٠:٢٧:٢٠
٦.	This is war! And we can't sacrifice the job for two boys, I don't care who is their father is	لا استطيع تركهم	٠٠:٣٠:٠٤
٧.	Please tell me! We have to stand each other	لن اتركهم	٠٠:٣٠:٠٧

بعد أن تعرض الباحثة بيانات البحث في جدول ٤، ثم يصفها الباحثة في الفقرات. الشرح الرابع هو عوامل تحويل الشفرة من الإنجليزية إلى الفصحى في فيلم ذيب كما يلي:

البيانات ١

Do you like cigarettes?

ماذا يقول؟

محادثة بين عثمان وعدد من أعضاء الجمعية وضيوف قدموا من القارة الأوروبية كانوا في التجمع. سألوا بعضهم البعض عن أحوالهم وتبادلوا الأخبار في منتصف محادثة. ثم قدم الضيف لنا سيجارة، فأجابه المستخدم بتغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى بالإجابة على ما قلته. يتم تضمين الحملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي.

البيانات ٢

Do not touch it

لي طلب منك ايها الشيخ؟ تكلم، حياك الله

محادثة بين ذيب وضيوف قدموا من القارة الأوروبية من القارة الأوروبية. كانوا عند محطة التوقف في الصباح، كان الضيف يقوم بالتنظيف. ثم ساعده ذيب في إمساك المرأة، وعندما انتهى الضيف من التزيين، كان ذيب فضوليًا بشأن الأشياء التي أحضرها الضيف، وأمسكها ذيب عن طريق الخطأ. ثم قال الضيف لا تلمس أشياءي. في مكان آخر، يبتكر عثمان استراتيجية لإكمال مهمة سرية عن طريق تغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى وقول رجاء شاركنا برأيك. يتم تضمين الحملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي.

البيانات ٣

I told you never to touch my things

لا تمد يدك عليه

محادثة بين ذيب وضيوف قدموا من القارة الأوروبية من القارة الأوروبية. كانوا عند محطة التوقف في الصباح، كان الضيف يقوم بالتنظيف. ثم ساعده ذيب في إمساك المرأة، وعندما انتهى الضيف من التزيين، كان ذيب فضوليًا بشأن الأشياء التي أحضرها الضيف، وأمسكها ذيب عن طريق الخطأ. ثم قال الضيف لا تلمس أشياءي. في مكان آخر، يبتكر عثمان استراتيجية لإكمال مهمة سرية عن طريق تغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى وقول لا تمد يدك عليه. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي.

البيانات ٤

What do you talking about?

النساء

محادثة بين ذيب وحسين وعثمان وضيوف من قارة أوروبا يزورون الأردن في مهمة سرية. كانوا متوقفين في الليل، وتحدثوا بجوار النار. يتكلمون وعثمان يغني. كانوا يتحدثون عن النساء، ثم سأل الضيف الرجل عما يتحدثون، ثم أجاب عثمان بتغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى وقول النساء. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي.

البيانات ٥

Where are they?

سيأتون الآن

محادثة بين حسين ديب وضيف من قارة أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. إنهم في مهمة في مهمة، وهم يبحثون عن موقع مهمة سري. ثم وجد حسين

بئرا، ثم سأل ضيف من أوروبا حسين وقال أين الناس؟ ثم أجاب حسين بتغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى التي سيأتون إليها. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي.

البيانات ٦

*This is war! And we can't sacrifice the job for two boys
I don't care who is their father is*

لا استطيع تركهم

محادثة بين ذئب أجنبي وضيف من أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في رحلة مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم قابل مسافراً آخر، ثم طلب الغريب من المسافر المغادرة، فنعود إلى المنزل ونلجأ إليه. داخل الحرم، جادل الضابط من أوروبا القارية مع الضابط وأكد أن هناك شيئاً ما خطأ وأن هذا كان نصباً تذكاريّاً للحرب وطلب الحماية، ثم رد الضابط بتغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى أنه لا يمكننا اتباعك رغبات. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي.

البيانات ٧

Please tell me! We have to stand each other

لن اتركهم

محادثة بين ذئب أجنبي وضيف من أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في رحلة مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم قابل مسافراً آخر، ثم طلب الغريب من المسافر المغادرة، فنعود إلى المنزل ونلجأ إليه. داخل الملجأ، جادل الضابط من أوروبا القارية مع الضابط وأكد أن هناك خطأ ما، كان هذا تحذيراً بالحرب وكان علينا جميعاً العمل معاً وطلب الحماية، ثم رد الضابط

بتغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى لتي لا يمكننا مواكبة رغباتك. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي.

ب- عوامل تحويل الشفرة

هناك العديد من الآراء حول العوامل التي تسبب التعليمات البرمجية. سبب حدوث العيوب البرمجية وفقا فيسمان في جير وأغوستينا، أي من يتحدث، وبأي لغة، ولن، ومتى ولأي غرض. بشكل عام، أسباب تبديل الكود (ديني، ٢٠٢٠، ص. ٢١-٢٢). هي: المتحدثون، المحاورون، وجود متحدث ثالث، التغيير في الموقف الحديث، وموضوع المناقشة. في هذا البحث سجدت الباحثة عوامل تحويل الشفرة كما يلي:

(١) المتحدثون

سلوك أو موقف المتحدث، الذي يقوم عن قصد بتحويل الشفرة ضد شريك الكلام لغرض معين. على سبيل المثال تغيير الوضع من رسمي إلى غير رسمي أو العكس. ثم هناك أيضا متحدثون يتوقعون شيئا من شركاء الكلام أو بعبارة أخرى يتوقعون فوائد أو فوائد من المحادثة التي لديهم.

دعني اجلب البعير الآخر

تعال... إلى أين تذهب؟ دعني اجلبه

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. كانوا يجلبون الماء من البئر لسقي جمالهم. يحول حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. غير لغته عندما طلب المساعدة من ذيب لحمل دلو مملوء بالماء. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

استمع لي جيدا

أترى هذا؟

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. يتعلمون كيفية إطلاق النار على الهدف مباشرة. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. قام بتغيير اللغة أثناء تعليم ذيب كيفية إطلاق النار على هدفه مباشرة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

امسك البندقية جيدا... تقدم قليلا

أطلق؟

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. يتعلمون كيفية إطلاق النار على الهدف مباشرة. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. قام بتغيير اللغة أثناء تعليم ذيب كيفية إطلاق النار على هدفه مباشرة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

ماذا؟

أين الطلقة؟

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. يتعلمون كيفية إطلاق النار على الهدف مباشرة. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. قام بتغيير اللغة أثناء تعليم ذيب كيفية إطلاق النار على هدفه مباشرة. ثم سأل الذيب إذا كانت هذه هي طريقة إطلاق النار. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

أين الطلقة؟

لن اعطيك اياها حتى تعرف التصويب الصحيح

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. يتعلمون كيفية إطلاق النار على الهدف مباشرة. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. قام بتغيير اللغة أثناء تعليم ذيب كيفية إطلاق النار على هدفه مباشرة. ذيب يسأل إذا كانت هذه هي طريقة إطلاق النار عليها. فأجاب حسين أنه سيخبر ذيب عندما يصح. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

انها جيدة

بسم الله

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا في السوق، يختاران عنزة لخدمة الضيوف القادمين من القارة الأوروبية. إنهم يبحثون عن الماعز الذي سيدبحونه. غير حسين لغته من العامية إلى الكلاسيكية عند ذبح الحيوان. غير لغته عندما قال خطوط بسم الله. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

حسنًا تعال ولكن لا تخبر أخانا

امسك... وسمي

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا في السوق، يختاران عنزة لخدمة الضيوف القادمين من القارة الأوروبية. إنهم يبحثون عن الماعز الذي سيدبحونه. غير حسين لغته من العامية إلى الكلاسيكية عندما أقنع ذيب

بضرورة الصلاة قبل ذبحه. غير لغته عندما حكم ذيب. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

سنمشي

توكل على الله، طريق السلامة

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

انتظر قرب الجمل

من أين حصلت عليهم؟

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

هل انت آمير؟ كم من الرجال قتلت؟

Thank You

محادثة بين ذيب وضيف قدم من قارة أوروبا كان يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في محطة التوقف في الصباح، وكان الضيف يقوم بالتنظيف. ثم سأل ذيب الضيف إذا كان أميرًا. ثم رد الضيف بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية بقول شكرًا لضيف لمساعدته في التزيين. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

Do not touch it

لي طلب منك ايها الشيخ؟ تكلم، حياك الله

محادثة بين ذيب وضيف قدموا من القارة الأوروبية من القارة الأوروبية. كانوا عند محطة التوقف في الصباح، كان الضيف يقوم بالتنظيف. ثم ساعده ذيب في إمساك المرأة، وعندما انتهى الضيف من التزيين، كان ذيب فضوليًا بشأن الأشياء التي أحضرها الضيف، وأمسكها ذيب عن طريق الخطأ. ثم قال الضيف لا تلمس أشياءي. في مكان آخر، يبتكر عثمان استراتيجية لإكمال مهمة سرية عن طريق تغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى وقول رجاء شاركنا برأيك. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الاستقبالي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

I told you never to touch my things

لا تمد يدك عليه

محادثة بين ذيب وضيف قدموا من القارة الأوروبية من القارة الأوروبية. كانوا عند محطة التوقف في الصباح، كان الضيف يقوم بالتنظيف. ثم ساعده ذيب في إمساك المرأة، وعندما انتهى الضيف من التزيين، كان ذيب فضوليًا بشأن الأشياء التي أحضرها الضيف، وأمسكها ذيب عن طريق الخطأ. ثم قال الضيف لا تلمس أشياءي. في مكان آخر، يبتكر عثمان استراتيجية لإكمال مهمة سرية عن طريق تغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى وقول لا تمد يدك

عليه. يتم تضمين الحملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المتحدثون.

(٢) المحاورون

أن يتسبب المحاورون في أحداث تحويل الشفرة. المثال لأن المتحدث يريد موازنة المهارات اللغوية لخصمه المعلم. في هذه الحالة، تفتقر القدرة اللغوية للشخص الآخر عادة أو تفتقر إلى حد ما لأنها قد لا تكون لغة المتحدث. إذا كان المحاور الذي تكون خلفية لغته هي نفسها المتكلم عادة ما يقوم بتحويل الشفرة في شكل متغير أو تنوع أو نمط أو تسجيل.

امسكها

احذر انها حادة

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. يتعلمون كيفية إطلاق النار على الهدف مباشرة. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. قام بتغيير اللغة أثناء تعليم ذيب كيفية إطلاق النار على هدفه مباشرة. وحذر حسين من أنهم كانوا يمسكون بأدوات حادة. الحملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المحاورون.

انتظر

انفض، احذر السقوط

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. إنهم يمزحون مع بعضهم البعض. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى

العامية عند التحدث إلى ذيب. غير لغته وهو يساعد ذيب الذي سقط على الأرض وهم يمزحون. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المحاورون.

اتركني... اتركني والا

والا ماذا؟

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين كانا يلعبان معًا في مساحة الصحراء الواسعة. إنهم يمزحون مع بعضهم البعض. حوّل حسين لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى ذيب. غير لغته وهو يساعد ذيب الذي سقط على الأرض وهم يمزحون. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المحاورون.

حسين... يا ذيب؟

نحن بحاجة إلى اخو الصبي ليرشدنا

هذا الحديث بين حسين وذيب اللذين في طريقهما ، وهما يقومان بمهمة سرية. واتفقوا على أن يوجه حسين اتجاه رحلته. غير عثمان لغته من العامية إلى الكلاسيكية عندما أعلن أن الحسين سيقود الرحلة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المحاورون.

وصلنا إلى البئر

Where are they?

محادثة بين حسين وذيب وضيف قادم من القارة الأوروبية كان يزور الأردن في مهمة سرية. إنهم في مهمة في مهمة، وهم يبحثون عن موقع مهمة سري. ثم وجد حسين بئرًا، ثم سأل الضيف من أوروبا حسين عن طريق تغيير اللغة من

الفصحى إلى الإنجليزية وقال أين الأشخاص الآخرون الذين كانوا معهم. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المحاورون.

Where are they?

سيأتون الآن

محادثة بين حسين ديب وضيف من قارة أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. إنهم في مهمة في مهمة، وهم يبحثون عن موقع مهمة سري. ثم وجد حسين بئرا، ثم سأل ضيف من أوروبا حسين وقال أين الناس؟ ثم أجاب حسين بتغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى التي سيأتون إليها. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن المحاورون.

(٣) وجود متحدث ثالث

أن يؤدي وجود شخص ثالث أو شخص آخر ليس لديه نفس الخلفية اللغوية اللغة التي يتحدث بها المتحدث والمحاور إلى حدث تبديل التعليمات البرمجية. لتحديد الموقف واحترام وجود شريك الكلام الثالث، عادة ما يقوم المتحدثون وشركاء الكلام بتبديل الرموز، خاصة إذا كانت خلفياتهم اللغوية مختلفة.

ذهب عثمانى

اشنين

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. ذيب حول لغته من الفصحى إلى العامية أثناء التحدث. غير لغته عندما قال أرقام اللعبة. الحملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

كم تريد؟ سته يا شيخ
سته

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. ذيب حول لغته من الفصحى إلى العامية أثناء التحدث. غير لغته عندما قال أرقام اللعبة. الحملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

عمتم مساء
القهوة يا حسين

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. عندما كانت المباراة مستمرة، كان لديهم ضيوف من القارة الأوروبية. حول عثمان لغته من الفصحى إلى العامية عندما تحدث إلى حسين ليصنع فنجان قهوة للضيف. الحملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

لم تأكل شيئاً
ذيب، ساعده ليغتسل

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. عندما كانت المباراة مستمرة، كان لديهم ضيوف من القارة الأوروبية. حول

عثمان لغته من الفصحى إلى العامية عند حديثه للضيف لدعوته لتناول الطعام. ثم دعا عثمان ذيب ليساعد الضيف في التنظيف. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

أخي حسين يريد الزواج

مبورك ان شاء الله

هذا الحديث بين حسين وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا يتحدثون، كانوا يتحدثون عن امرأة في صورة الضيف، أن الصورة كانت زوجته. ذيب يقول أن حسين يريد الزواج. ثم غيّر عثمان لغته من اللغة اليومية إلى اللغة الكلاسيكية عندما قال إن الفكرة نبيلة للغاية. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

الحقوني...

لا يوجد احد غيري يسمعك

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحبون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

انت من قتلهم

الله أرسلني اليك

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

انا لا احتاج اليك

ارغب بأن اترك الوحوش تأكلك

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

لنخرج من هنا

Where are you going? That's why we came from

محادثة بين ذيب أجنبي وضيف قدم من قارة أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في طريقهم في مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم قابل مسافرين آخرين، ثم يسأل الأجنبي المسافر أنه ذاهب من ذلك المكان، ثم يقول الضيف من أوروبا بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية إلى أين نحن ذاهبون؟ لأنهم جاءوا بالفعل إلى ذلك المكان للقيام بمهمة سرية. يتم تضمين

الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

هؤلاء رجالنا المقتولين

No, we go home. We find arrangements

محادثة بين ذيب أجنبي وضيف قدم من قارة أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في طريقهم في مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم التقى بمسافرين آخرين، ثم طلب الأجنبي من المسافر مغادرته، ثم قال الضيف من أوروبا بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية، سنعود إلى المنزل ونطلب اللجوء. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

جماعتنا هم المقتولين في البئر، لنغادر

No, we have to find the rest of arrangements

محادثة بين ذيب أجنبي وضيف قدم من قارة أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في طريقهم في مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم التقى بمسافرين آخرين، ثم طلب الأجنبي من المسافر مغادرته، ثم قال الضيف من أوروبا بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية، سنعود إلى المنزل ونطلب اللجوء. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

نحن بحاجة إلى رجال

Come on!

محادثة بين ذيب أجنبي وضيف قدم من قارة أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في طريقهم في مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم التقى

بمسافرين آخرين، ثم طلب الأجنبي من المسافر مغادرته، ثم قال الضيف من أوروبا بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية وقال لنذهب إلى الدفاع. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

*This is war! And we can't sacrifice the job for two boys
I don't care who is their father is*

لا يستطيع تركهم

محادثة بين ذئب أجنبي وضيف من أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في رحلة مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم قابل مسافراً آخر، ثم طلب الغريب من المسافر المغادرة، فنعود إلى المنزل ونلجأ إليه. داخل الحرم، جادل الضابط من أوروبا القارية مع الضابط وأكد أن هناك شيئاً ما خطأ وأن هذا كان نصباً تذكاريًا للحرب وطلب الحماية، ثم رد الضابط بتغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى أنه لا يمكننا اتباعك رغبات. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الاستقبالي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

Please tell me! We have to stand each other

لن اتركهم

محادثة بين ذئب أجنبي وضيف من أوروبا يزور الأردن في مهمة سرية. كانوا في رحلة مهمة، وكانوا يبحثون عن مكان للتوقف. ثم قابل مسافراً آخر، ثم طلب الغريب من المسافر المغادرة، فنعود إلى المنزل ونلجأ إليه. داخل الملجأ، جادل الضابط من أوروبا القارية مع الضابط وأكد أن هناك خطأ ما، كان هذا تحذيراً بالحرب وكان علينا جميعاً العمل معاً وطلب الحماية، ثم رد الضابط بتغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى لتي لا يمكننا مواكبة رغباتك. يتم

تضمنين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن وجود متحدث ثالث.

(٤) التغيير في الموقف الحديث

أن تؤدي التغييرات في وضع المتحدث إلى تحويل الشفرة. كما هو الحال قبل بدء المحاضرة، فإن الوضع ليس رسمياً، ولكن بمجرد أن تبدأ المحاضرة، مما يعني أن الموقف يصبح رسمياً، يحدث تغيير في التعليمات البرمجية. ثم استخدامه الإندونيسى المريح ثم تغير إلى الإندونيسى الرسمي.

كيف حالك؟ وكيف هي صحتك؟

تعال يا ذيب

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. عندما كانت المباراة مستمرة، كان لديهم ضيوف من القارة الأوروبية. قام عثمان بتحويل لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى الضيف لتبادل الأخبار الصحية. ثم دعا حسين ذيب ليأتي معه. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن التغيير في الموقف الحديث من الرسم إلى غير الرسم.

يا رجول...

والله سألق بك، والله سأموتك

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. الجملة أعلاه

مدرجة في الفئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن التغيير في الموقف الحديث من غير الرسم إلى الرسم.

النهضة...

والله سألحق بك ايها الجرو

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحبون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن التغيير في الموقف الحديث من غير الرسم إلى الرسم.

انا الكبير، وهذا اخي حسين وهذا ذيب

Do you like cigarettes?

محادثة بين عثمان وعدد من أعضاء الجمعية وضيوف قدموا من القارة الأوروبية كانوا في التجمع. سألوا بعضهم البعض عن حالهم وأوضح عثمان أنه الابن الأول ولديه شقيقان أصغر منه، حسين وذيب. ثم دفع الأجنبي موضوع المحادثة عن طريق تغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية من خلال تقديم السجائر لأعضاء الجمعية الآخرين. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن التغيير في الموقف الحديث من غير الرسم إلى الرسم.

Do you like cigarettes?

ماذا يقول؟

محادثة بين عثمان وعدد من أعضاء الجمعية وضيوف قدموا من القارة الأوروبية كانوا في التجمع. سألوا بعضهم البعض عن أحوالهم وتبادلوا الأخبار في منتصف محادثة. ثم قدم الضيف لنا سيجارة، فأجابه المستخدم بتغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى بالإجابة على ما قلته. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن التغيير في الموقف الحديث من غير الرسم إلى الرسم.

٥) موضوع المناقشة

الموضوع هو العامل المهيمن في تحديد حدوث تحويل التعليمات البرمجية. عادة ما يتم التعبير عن المواضيع الرسمية في مجموعة متنوعة من المصطلحات، مع أسلوب محايد وخطير والمواضيع غير الرسمية يتم تقديمها بلغة غير قياسية، وأسلوب عاطفي صغير، وتعسفي تماما.

من أين صديقك هذا؟ انه انكليزي

كف عن ذلك. اذهب إلى امك

هذه المحادثة بين أعضاء الجمعية. يلعبون لعبة الورق مع بعضهم البعض. عندما كانت المباراة مستمرة، كان لديهم ضيوف من القارة الأوروبية. حول عثمان لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى الضيف. ثم قال حسين على ذيب أن يسكت لأنه كان يتحدث كثيرا. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن موضوع المناقشة.

لم ينظفوا الجرح جيدا، لا يرحمهم الله

من هم؟

هذا الحديث عندما كان ذيب والمسافر في مهمة سفر. ثم التقى بمرشد حاج آخر في الطريق. قام المسافر بتغيير لغته من الفصحى إلى العامية عند التحدث إلى المسافر الآخر. استقبلوا بعضهم البعض وسألوا من أين أتوا وما هو هدفهم من القدوم إلى ذلك المكان. يحولون اللغة لأن هناك شخصًا ثالثًا يشارك في المحادثة. الجملة أعلاه مدرجة في الفئة التحويل الداخلي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن موضوع المناقشة.

لسانا قطاع طرق

أعرف انكم ثوار

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن موضوع المناقشة.

ما دمت تعرف إننا من الثوار؟

دليل الحجاج، وهل بقت لكم بقية؟

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحيون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن موضوع المناقشة.

هذا حمود

متجهين إلى مكة يا حمود ان شاء الله؟

هذا الحديث بين الأجانب وذيب والضيوف القادمين من القارة الأوروبية الذين كانوا في منتصف الرحلة، التقوا بمُرشدين سياحيين آخرين، وتحدثوا مع بعضهم البعض. يحبون ويصلون من أجل بعضهم البعض. ثم يغير الأجنبي لغته من العامية إلى اللغة الكلاسيكية مع قول جمل جيدة. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإنتاجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن موضوع المناقشة.

من هذه؟

It's my wife

محادثة بين ذيب وحسين وعثمان وضيوف قدموا من القارة الأوروبية كانوا يزورون الأردن في مهمة سرية. كانوا متوقفين في الليل، وكانوا يتحدثون بجانب النار. الضيف ينظر إلى صورة زوجته ثم يسأل ذيب الضيف من هو؟ ثم رد الضيف بتغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية بالقول إنها زوجتي. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن موضوع المناقشة.

لماذا دائما تتجاهل الموضوع؟

What do you talking about?

محادثة بين ذيب وحسين وعثمان وضيوف قدموا من القارة الأوروبية كانوا يزورون الأردن في مهمة سرية. كانوا متوقفين في الليل، وكانوا يتحدثون بجانب النار. كانوا يتحدثون عن النساء، ثم سأل الضيف الرجل عن طريق تغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية وقال ما الذي تتحدث عنه يا رفاق. يتم تضمين

الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن موضوع المناقشة.

دع صديقك يغني

Sing a song?

محادثة بين ذيب وحسين وعثمان وضيوف قدموا من القارة الأوروبية كانوا يزورون الأردن في مهمة سرية. كانوا متوقفين في الليل، وكانوا يتحدثون بجانب النار. ثم بدأ عثمان بالغناء وطلب من الضيف أن يغني أيضاً، ثم سأل الضيف عثمان عن طريق تغيير اللغة من الفصحى إلى الإنجليزية وقال الغناء بأي أغنية؟ يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الخارجي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن موضوع المناقشة.

What do you talking about?

النساء

محادثة بين ذيب وحسين وعثمان وضيوف من قارة أوروبا يزورون الأردن في مهمة سرية. كانوا متوقفين في الليل، وتحدثوا بجوار النار. يتكلمون وعثمان يغني. كانوا يتحدثون عن النساء، ثم سأل الضيف الرجل عما يتحدثون، ثم أجاب عثمان بتغيير اللغة من الإنجليزية إلى الفصحى وقول النساء. يتم تضمين الجملة أعلاه في فئة التحويل الإستقبالي. هذه الحوار هو عوامل تحويل الشفرة لأن موضوع المناقشة.

بعد إنتهاء تحليل البيانات تريد الباحثة أن تستنتج نتائج البيانات التي وجدتھا في فيلم ذيب. نظرا إلى البحوث السابقة، لخصت الباحثة أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب لناجي أبو نوار الذي يناسب دراسة لغوية اجتماعية، تحويل

الشفرة في جدول. ٥ أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب لناجي أبو نوار كما يلي:

الجدول ٥. أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب

النوع	أشكال تحويل الشفرة	عدد الجمل
تحويل الشفرة	من الفصحى إلى العامية	١٥
	من العامية إلى الفصحى	١٤
	من الفصحى إلى الإنجليزية	١٠
	من الإنجليزية إلى الفصحى	٧

والتالي، لخصت الباحثة عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب لناجي أبو نوار الذي يناسب دراسة لغوية اجتماعية، تحويل الشفرة في جدول. ٦ عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب لناجي أبو نوار كما يلي:

الجدول ٦. عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب

عوامل تحويل الشفرة	ف-ع	ع-ف	ف-إ	إ-ف	عدد الجمل
المتحدثون	٥	٤	١	٢	١٢
المحاورون	٣	١	١	١	٦
وجود متحدث ثالث	٤	٤	٤	٢	١٤

٥	١	١	٢	١	التغيير في المواقف الحديث
٩	١	٣	٣	٢	موضوع المناقشة



الفصل الرابع

الاختتام

أ- الخلاصة

بعد انتهاء تحليل البيانات في الفصل الثالث أردت الباحثة تستنتجها. إن أسئلة البحث في هذا البحث تنقسم إلى قسمين هما؛ (١) أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار؛ (٢) عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار. اسنادا عليهما قسمت الباحثة نتائج البحث إلى قسمين أيضا، هما:

١- وجدت الباحثة ستة وأربعون أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار التي تناسب بدراسة تحويل الشفرة وهي؛ من الفصحى إلى العامية، من العامية إلى الفصحى، من الفصحى إلى الإنجليزية، ومن الإنجليزية إلى الفصحى. وبالتفصيل على وهي؛ وجدت الباحثة تحويل الشفرة من الفصحى إلى العامية خمسة عشر جمل، تحويل الشفرة من العامية إلى الفصحى أربعة عشر جمل، تحويل الشفرة من الفصحى إلى الإنجليزية عشرة جمل، وتحويل الشفرة من الإنجليزية إلى الفصحى سبعة جمل.

٢- وجدت الباحثة ستة وأربعون عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار التي تناسب بدراسة تحويل الشفرة وهي؛ من الفصحى إلى العامية يعني متحدثون خمسة جمل، محاورون ثلاثة جمل، وجود متحدث ثالث أربعة جمل، التغيير في المواقف الحديث جملة واحدة، وموضوع المناقشة جملين؛ من العامية إلى الفصحى يعني متحدثون أربعة جمل، محاورون جملة واحدة، وجود متحدث ثالث أربعة

جمل، التغيير في المواقف الحديث جملين، وموضوع المناقشة ثلاثة جمل، من الفصحى إلى الإنجليزية يعني متحدثون جملة واحدة، محاورون جملة واحدة، وجود متحدث ثالث أربعة جمل، التغيير في المواقف الحديث جملة واحدة، وموضوع المناقشة ثلاثة جمل، من الإنجليزية إلى الفصحى يعني متحدثون جملين، محاورون جملة واحدة، وجود متحدث ثالث جملين، التغيير في المواقف الحديث جملة واحدة، وموضوع المناقشة جملة واحدة.

ب- الاقتراحات

انطلاقاً من الخلاصة السابقة تريد الباحثة أن تقدم الاقتراحات هي كما يلي:

- ١- إن هذا البحث يركز في أشكال وعوامل تحويل الشفرة ويرجى على الباحثين القادمين أن يركز في دراسة لغوية اجتماعية أو أشكال تحويل الشفرة وعوامل تحويل الشفرة.
- ٢- ينبغي على الباحثين القادمين أن يركز في علم لغوية اجتماعية في جزء النظرية الأخرى مثل ثنائية اللغة (bilingualism) ووظائفها، تعدد اللغات (multilingualism)، التسجيلي (register) وغيرها في الكتب، الرواية، القصة القصيرة، أي وسائل الاتصال أو الشبكة الاجتماعية مثل إنستغرام، يوتيوب وغيرها، وما إلى ذلك أي طبق الباحثين القادمين الموضوع المختلف.

قائمة المصادر والمراجع

المصادر

نوار، ناجي أبو. (٢٠١٥). ذيب. بيت الشوارب. جوردان، ١٠٠ دقائق.

المراجع العربية

- الأسود، فطيمة وإيمان سمسار. (٢٠١٩). "المنهج الكيفي في العلوم الاجتماعية (الفهم والتأويل)" في <https://www.researchgate.net/publication/333201540>، جامعة قاصدي مرباح ورقلة، فبراير ٢٠١٩. ص: ٢-١٢.
- إين، ديني كمالا إين. (٢٠٢٠). طالبة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بعنوان البحث "تحويل الشفرة وتخليطها في مهارة الكلام بمعهد العصري بيت الحكمة تمفوجو جمبير (دراسة الأدب الاجتماعي)". بحث جامعي، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- بكر، ابن منظور جمال الدين محمد بن. (١٩٩٤) م. لسان العرب. بيروت: دار صادر. ط ٣. ج ٢. ص ٢٩١.
- خلاف، فطيمة. (٢٠٢٠). "بين علم اللغة الاجتماعي وعلم الاجتماع اللغوي - الحدود والمفاهيم" في المجلة التمكين الاجتماعي، الجامعة محمد خيضر بسكرة، الجزائر، سبتمبر ٢٠٢٠، المجلد ٢، العدد ٣، ص: ٢٢٩-٢٤٤.
- دمياطي، محمد عفيف الدين. (٢٠١٧). مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي، مالنج: مكتبة لسان عربي.

- دوني، شاترينا بوتيري وسوليستيا تانتو. (٢٠١٩). "اللغة العربية الفصحى واللهجة العامية المصرية" في المجلة جامعي - اللغة العربية وآدابها، جامعة محمدية، بجورونتالو، سبتمبر ٢٠١٩، حجم ٨، رقم ٢، ص: ١٣٦-١٥١.
- الزبيدي، سيد محمد المرتضى الحسيني. (١٩٦٩) م. تاج العروس من جواهر القاموس. الكويت: دار التراث العربي. ط ٢. ج ٦. ص ٢٠.
- الزهرية، صافية. (٢٠١٩). طالبة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بعنوان البحث "تحويل الشفرة للمدرسين معهد الناشئين الإسلامي في باميكاسان مادورا على ضوء نظرية هايمز (Hymes)". رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- زيتسيف، أندريه. (٢٠١٩). "العربية الفصحى والعربية العامية" في <https://www.academia.edu/19784>، جامعة باريس - السوربون (باريس ٤)، ٢٠١٩، ص: ١-٤.
- السيد، نجلاء محمود رؤوف. (٢٠٢٠). "الواقع الدعم في مصر (دراسة اجتماعية - ميدانية)" في المجلة العربية لعلم الاجتماع، الجامعة عين شمس، مصر، يوليو ٢٠٢٠، المجلد ١، العدد ٢٦، ص: ٣٩٢-٤٤٤.
- شرف، محمد أمين. "مقرر مناهج (سمات) البحث العلمي". EHG 202. قسم جيولوجيا المياه - كلية علوم الأرض، ص: ١-٣٢.
- الطائي، محمد بن سليمان. (٢٠٢١). "نافذة لغوية ٢٢٨ : بين الفصحى والعامية" في الوطن <http://alwatan.com/details/151536>، صوت عمان في العالم...يومية سياسية جامعة، ٥ مايو ٢٠٢١.
- عبيدات، محمد ومحمد أبو نصار وعقلة مبيضين. (١٩٩٩). منهجية البحث العلمي القواعد والمراحل والتطبيقات. عمان: دار وائل للنشر.

عتيقة، شفاء. (٢٠١٥). طالبة في جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا بعنوان البحث "تحويل الشفرة على الحوار الطالبات في معهد أم القرى الإسلامي". بحث جامعي، قسم اللغة العربية وأدائها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا.

العدوية، يايه ربيعة. (٢٠١٦). طالبة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بعنوان البحث "تحويل الشفرة وتخليطها في تطبيق مهارة الكلام لدى تلاميذ معهد المصدوقية كركسان - فرابالنكا". رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

العدوية، يايه ربيعة. (٢٠١٨-٢٠١٩). طالبة في جامعة نور الجديد الإسلامية بيطان بروبونجا بعنوان البحث "تحويل الشفرة وتخليطها في تطبيق مهارة الكلام لدى تلاميذ معهد المصدوقية كركسان - بروبونجا". خطة البحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة نور الجديد الإسلامية بيطان بروبونجا.

العزم، عبد الغني أبو. (٢٠١٣) م. المعجم الغني. بيروت: دار الكتب العلمية. ط ١. ص ٤٥٦.

المحمودي، محمد سرحان علي. (٢٠١٩). مناهج البحث العلمي. الجمهورية اليمنية: دار الكتب.

مزياني، صبرينة. (٢٠١٧). "علاقة اللغة بالمجتمع - وأشكالية التواصل اللغوي في المجتمع"، الجامعة - المدرسة الوطنية العليا للعلوم السياسية - دراسات استراتيجية،

يوليو ٢٠١٧، <https://democraticac.de/?p=47670>، ص: ١-١٣.

مفلحة. (٢٠١٥). "دراسة عن تحويل الشفرة واختلاطها في تعليم مهارة الكلام" في الجمل العربية ن والقلم، جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، السنة.

٩، العدد ٢، سبتمبر ٢٠١٥، ١٨٧-١٩٨.

منيرة. (٢٠٢٠). "المنهج الكيفي: السهل الممتنع". في رؤية Vision 2030، جامعة الملك سعود، المملكة العربية السعودية، ٢٢ فبراير ١٤٤١هـ، ص: ١-٤٥.

ناصر. (٢٠١٩). "تحويل الشفرة الازدواجي بين العربية الفصحى والعاميات السعودية: وظائفه الاجتماعية في وسائل التواصل الاجتماعي: تويتر نموذجاً" في الجمل العربية ن والقلم، جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، السنة. ٩، العدد. ٢، سبتمبر ٢٠١٥، ١٨٧-١٩٨.

وجاي، جاكا إمام محيسا. (٢٠١٦). طالبة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بعنوان البحث "تخليط الشفرة (Code Mixing) وتحويل الشفرة (Code Switching) في تدريس مهارة القراءة (دراسة وصفية تحليلية جامعة إمام بنجول الإسلامية الحكومية ببادنج سومطري الغربية)". رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المراجع الأجنبية

- Adi, Wiruma Titian. (2018). "Code Switching in *Critical Eleven Novel*" dalam Journal of English Language, Literature, and Teaching (Metathesis), ABA BSI Jakarta, Vol. 02, No. 01, April 2018, Hal: 39-57.
- Afridayanti dan Endang Komariah. (2018). "Code Switching and Code Mixing in Teaching-Learning Process" dalam Jurnal Tadris Bahasa Inggris, UIN Raden Intan Lampung, Vol. 10, No. 01, 2017, Hal: 29-45.
- Andayani, Santi. (2019). "Penyebab Alih Kode dan Campur Kode dalam Peristiwa Tutar Mahasiswa Jepang di Indonesia (Studi Kasus: Mahasiswa Universitas Hiroshima di Universitas Brawijaya)" dalam jurnal Ayumi, Universitas Brawijaya Malang, Vol. 06, No. 01, Maret 2019, Hal: 1-22.
- Ansar, Fithrah Aulia. (2017). "Code Switching and Code Mixing in Teaching-Learning Process" dalam Jurnal Tadris Bahasa Inggris, UIN Raden Intan Lampung, Vol. 10, No. 01, 2017, Hal: 29-45.
- Apriana. (2019). "Asimilasi Kultural Arab-Melayu Palembang" dalam Medina-Te: Jurnal Studi Islam, Universitas Muhammadiyah Palembang, Vol. 15, No. 2, Desember 2019, Hal: 199-214.

- Arifuddin, Andi Fikra Pratiwi. (2017). "Film sebagai Media Dakwah Islam" dalam *AQLAM – Journal of Islam and Plurality*, Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Manado, Vol. 2, No. 2, Desember 2017, Hal: 113-115.
- Chaer, Abdul & Leonie Agustina. (2014). *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Djaja, Sutrisno. (2006). *Penerapan Pembelajaran Berbasis Portofolio dalam Pemahaman Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Ferguson, C. A. (1959). "Diglossia" dalam *jurnal World*, Vol. 15, No. 1, Hal: 325-340.
- Film. (1991). Dalam *Ensiklopedi Indonesia*. Diakses tanggal 23 April 2021, dari <https://id.wikipedia.org/wiki/Film>.
- Hanneman, Robert A., dkk. (2013). *Research Methods for The Social Science*. United States of America: Jossey-Bass A Wiley Imprint.
- Harya, Trisna Dinillah. (2018). "Sociolinguistics (Code: Code Switching and Code Mixing)" dalam *Jurnal Ilmiah Kependidikan*, IAIN Metro, Vol. 11, No. 01, 2018, Hal: 87-98.
- Hidayat, A.A. (2014). *Metode Penelitian Kebudayaan dan Teknik Analisis Data*. Jakarta: Salemba Medika.
- Howwit, Dennis dan Duncan Cramer. (2017). *Research Methods in Psychology*. New York: Pearson.
- Hutauruk, Bertaria Sohnata. (2016). "Code Switching in Bilingual Classes: A Case Study of Three Lectures at Bunda Mulia University" dalam *Journal of English Teaching as A Foreign Language (JETAFL)*, Universitas Bunda Mulia, Vol. 11, No. 01, Juni 2016, Hal: 69-86.
- Khairunnisa & Mustakim Sagita. (2019). "Pengembangan Sosiolinguistik dalam Pengajaran Bahasa (Secara Teoritis dan Penerapan) Bagi Mahasiswa Pendidikan Bahasa" dalam *jurnal Sains Riset (JSR)*, Universitas Jabal Ghafur Aceh, Vol. 9, NO. 2, Agustus 2019, Hal: 49-57.
- Kothari, C. R. (2004). *Research Methodology: Methods and Techniques*. New Delhi: New Age International Publisher.
- Leavy, Patricia (2017). *Research Methods: Quantitative, Qualitative, Mixed Methods, Arts Based, Community Based Participatory Research Approaches*. New York: The Guilford Press.
- Meleong, lexy J. (2010). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Muin, Abd. (2011). "Code Switching as a Communication Strategy " dalam *Jurnal Adabiyah*, UIN Alauddin Makassar, Vol. 11, No. 01, 2011, Hal: 264-277.
- Narimawati, Umi. (2008). *Metodologi Penelitian Kualitatif dan Kuantitatif, Teori dan Aplikasi*. Bandung: Agung Media.
- Nurgiyantoro, Burhan. (2013). *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Rahmina, R dan Roswita Lumban Tobing. (2016). "Penggunaan Alih Kode (Code Switching) dalam Pembelajaran Bahasa Inggris di MA Mu'allimaat Muhammadiyah Yogyakarta" dalam *Jurnal Lingtera*, Universitas Negeri Yogyakarta, Vol. 03, No. 02, Oktober 2016, Hal: 191-202.

- Ramadhan, Fahrudin. (). “Kajian Sociolinguistik: Sociolinguistik sebagai Interdisipliner, ragam bahasa, pilihan kata, dan dwi kebahasaan” dalam Jurnal, Universitas Sebelas Maret Solo, Hal: 18-37.
- Retnawati, Saptina dan Yan Mujiyanto. (2015). “Code Switching Used in Conversations by an American Student of the Darmasiswa Program” dalam Journal of Language and Literature, Universitas Negeri Semarang, Vol. 10, No. 01, Oktober 2015, Hal: 29-35.
- Vanderstoep, Scott W dan Deirdre D. Johnson. (2009). *Research Methods for Everyday Life: Blending Qualitative and Quantitative Approach*. United States of America: Jossey-Bass A Wiley Imprint.
- Zenitha, N.P.R. (2015). “An Analysis of Code Switching in Bilingual School Incommunication by Non-Native Speaker English Teacher in Bali” dalam Jurnal Pendidikan Bahasa Inggris Indonesia, Universitas Pendidikan Ganesha Denpasar, Vol. 08, No. 01, 2015, Hal: 53-64.



السيرة ذاتية

فضيلة رمضان ولدت في باسوروان في تاريخ ٣ يناير ١٩٩٩م، تخرجت من المدرسة الابتدائية سونان أمبيل سنة ٢٠١١م، ثم التحقت في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باسوروان سنة ٢٠١٤م، ثم التحقت في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية باسوروان سنة ٢٠١٧م، ثم التحقت في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حتى وصل إلى درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠٢١م.